LE RENOVATEUR

NUMÉRO 511

Hebdomadaire d'informations générales de la République Démocratique Populaire Lao

Lundi 27 octobre 2008

10000 kip



Le Président de la République à Xiengkhouang

page 4

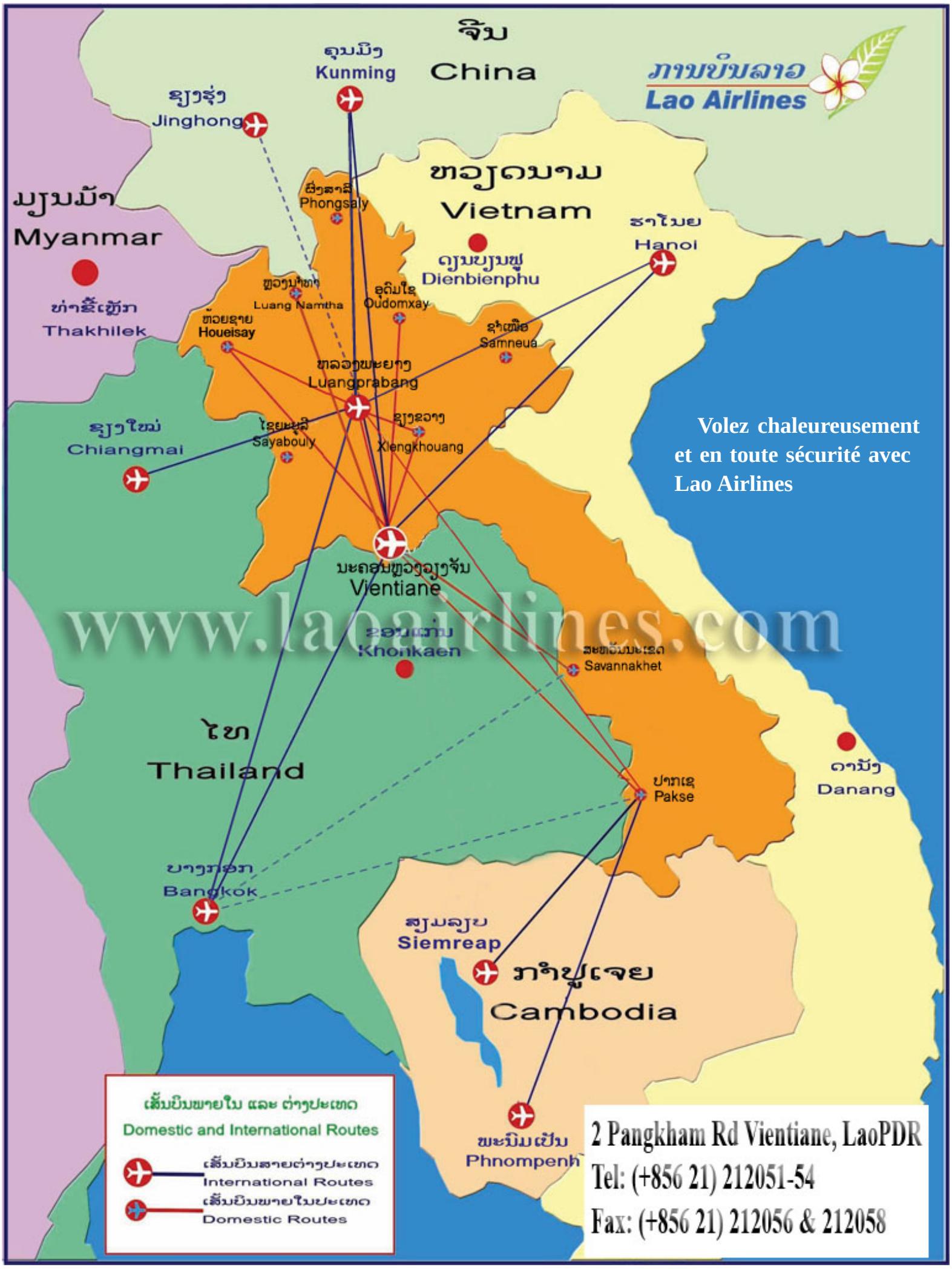


Les dernières technologies à la portée de tous grâce à Lao Telecom

page 7

BP 8706, Vientiane, RDP Lao. Tel.: (856-21) 21 78 72, Télécopie: (856-21) 21 78 73

www.lerenovateur.org.la



ຄຸນມິງ
Kunming
ຈີນ
China
ຂຽງຮຸ່ງ
Jinghong
ຫວຽດນາມ
Vietnam
ຜົງສາລີ
Phongsaly
ມຽນມ້າ
Myanmar
ຫ່າຂີ້ເຫຼັກ
Thakhilek
ຫຼວງນ້ຳທາ
Luang Namtha
ອຸດົມໃຊ
Oudomxay
ຫ້ວຍຊາຍ
Houeisay
ຊາໄນຍ
Hanoi
ດຽນບຽນຟູ
Dienbienphu
ຊຳເໜືອ
Samneua
ຫລວງພະຍາງ
Luangprabang
ຊຽງໃໝ່
Chiangmai
ໄຊຍະບູລີ
Sayabouly
ຊຽງຂວາງ
Xiengkhouang
Volez chaleureusement et en toute sécurité avec Lao Airlines
ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ
Vientiane
www.laoairlines.com
ຂອນແກ່ນ
Khonkaen
ສະຫວັນນະເຂດ
Savannakhet
ໄທ
Thailand
ຄານັງ
Danang
ປາກເຊ
Pakse
ບາງກອກ
Bangkok
ສຽມລຽບ
Siemreap
ກຳປູເຈຍ
Cambodia
ພະນົມເປັນ
Phnompenh
ເສັ້ນບິນພາຍໃນ ແລະ ຕ່າງປະເທດ
Domestic and International Routes
ເສັ້ນບິນສາຍຕ່າງປະເທດ
International Routes
ເສັ້ນບິນພາຍໃນປະເທດ
Domestic Routes
2 Pangkham Rd Vientiane, LaoPDR
Tel: (+856 21) 212051-54
Fax: (+856 21) 212056 & 212058

LE RENOVATEUR

Hebdomadaire d'informations générales de la RDP Lao édité par la Presse lao en langues étrangères ministère de l'lnformation et de la culture

Directeur :
Savankhone Razmountry
Rédacteur en chef :
Khamphouth Xayasomroth
Secrétaire général de la rédaction :
Somsanouk Mixay

Rédacteurs et photographes :
Manila Vanthanouvong, Phong Thammavongsa, Somphavanh Siramath, Bouaphanh Vibounsak, Sonesavanh Souliyaphack, Phetphosay Sèngpaseuth, Vayorath Xayasomroth, Khampheui Manokoun

Correcteurs/contributeurs :
André Piozet, Julie Gommes.

Maquettiste et publicité:
Viphaphone Phommabout, Samly Singhanath, Somsanith Sensouphon.
Edition Internet:
Vansoukkhy Thammavong
Design : BlueGrass

BP 8706, rue Pangkham,
Vientiane,RDP Lao
Tel . (856) (21) 217872, Fax (856) (21) 216365
www.lerenovateur.org.la
email:editor@lerenovateur.org.la

NUMÉROS UTILES

Pompiers	190
Police	191
Ambulance	195
Hôpital Mahosot	214780
Hôpital Setthathirath	351111-4
Hôp. de l'Amitié	561312, 710002,711185
Médecin amb. de France	214150
Electricité du Laos	199
Nam Pa Pa (eau)	412882
En cas d'accident	222222



Un rêve devenu réalité

- Actualités
P 4. Le Président de la République à Xiengkhouang
P 5. Faire-Part
P 6. L'UE donne 500 000 euros pour la reconstruction
P 7. Les dernières technologies à la portée de tous grâce à Lao Telecom

- Santé
P 8. Renforcement des services de santé

- Francophonie
P 9. Fin du XIIe Sommet de la Francophonie

- Agriculture
P 10. Le CCL soutient la province de Phongsaly

- Investissent
P 11. Des chinois investissent dans le tabac au Laos

- Relations internationales
P 12. Des journalistes lao à Paris pour découvrir la Présidence française de l'Union Européenne

- Internationale
P 13. Relation extérieure de l'Union européenne

- Parlons trois langues
P 14. Situation 7

- Société
P 15. Fête des pirogues: une ombre au tableau

- Exposition
P 16. Luang Prabang, jadis et naguère

- HÔTELLERIE
P 17. Un rêve devenu réalité

- Lao Lire 2008
P 18. Programme du salon du livre et de la presse, 4e édition

- Profil
P 19. Xieng Gnane, l'humour est mon métier

- Ethnobotanique
P 20. Clavalier

- Cuisine
P 21. Beignets de chou-fleur

- Sport
P 23. La Fédération wushu lao vient de former son nouveau comité

- Dans l'objectif
P 24. Evénements - La semaine en photos

- Guide
P 25. Mots fléchés - Un brin d'humour - Le proverbe
P 26. Programmes de télévision et de radio - Agenda

COUVERTURE

Le Président de la République à Xiengkhouang

--Photo Pasaxon



Au 1er plan, le président Choummaly Sayasone, son épouse et sa délégation contrôlent le projet d'agriculture écologique.

Le Président de la République à Xiengkhouang

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Accompagné de son épouse et d'une délégation, M. Choummaly Sayasone, secrétaire général du Comité central du Parti Populaire Révolutionnaire Lao et Président de la République, s'est rendu le week-end dernier dans la province septentrionale de Xiengkhouang, pour rendre visite à la population et aux autorités locales.

Durant son séjour, il s'est déplacé dans le district de Pèk pour superviser le projet d'agriculture écologique dans la plaine des hautes terres. Accueilli par le secrétaire du Parti de cette province, M.Khamsing Daxaophouane, il a apprécié le développement socioéconomique de la province et déclaré: *« En suivant le programme du développement socioéconomique du gouvernement qui vise à réduire la pauvreté de la population, nous conduisons certains projets pilotes en agriculture biologique. Ils consistent à aménager la plaine de la province, améliorer la plantation du riz, éradiquer la culture sur brûlis et appliquer de nouvelles méthodes de plantation du maïs. Nous avons créé des centres expérimentaux qui servent de lieu d'étude tant pour les fonctionnaires que pour les agriculteurs. »*

Le président et sa délégation se sont rendus dans les champs bordant le village de Nami où la moisson bat son plein. La plantation sans labourrage ni hersage y est réalisée. On ne creuse pas non plus la terre. Le président a ensuite interrogé un agriculteur : *« nous avons hésité au départ, mais après l'applications nous constatons que ces méthodes sont plus faciles, sans employer beaucoup de main-d'œuvre, sans perdre du temps ni détruire trop la nature. Le rendement est quand même assez élevé : 2,5 tonnes par hectares. En fait cette méthode consiste d'abord à couper l'herbe en la laissant deux semaines suivi de la plantation de haricot et l'année suivante commencera la plantation du riz dans la même surface. Le riz pourra y être planté pendant plusieurs années consécutives. »*

Le président a constaté que la province est en préparation de toutes sortes de semences de riz, de haricot, des plantes fourragères. Des centres de plantations sont mis actuellement sur pied dans les villages de Nami, Phouhoum, Xoyfa, Souanmone et Phakkhè.

M. Choummaly Sayasone s'est félicité des efforts déployés par la province dans l'application de nouvelles méthodes de production du riz et de l'élevage dans la plaine des hautes terres



Faire-Part



KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Le Comité exécutif du Comité central du Parti Populaire Révolutionnaire Lao, l'Assemblée nationale, le gouvernement et le Front lao d'Edification nationale ont la douleur et la tristesse d'annoncer à tous les membres du Parti, fonctionnaires, combattants ainsi qu'à tous habitants de l'ensemble du pays que le camarade Khamphoui kèoboualapha, ex-membre du bureau politique du Comité central du PPRL, ancien vice-Premier ministre, ancien ministre au Plan et à l'investissement, ancien ministre des Finances, ancien ministre du Commerce et du tourisme, ancien vice-président du comité central de contrôle du Parti et de l'Etat et ancien secrétaire du Parti et président du comité administratif de la province de Champassak et ancien secrétaire du Parti pour la province de Saravane est décédé le 21 octobre 2008 à sa résidence à Saravane à l'âge de 78 ans.

Pour exprimer la reconnaissance à ce compatriote et révolutionnaire vétéran pour ses bonnes actions consacrées au pays et à la Révolution, le comité exécutif du comité central du Parti, l'Assemblée nationale, le gouvernement et le Front lao d'Edification national ont décidé de décréter un deuil national de trois jours du 22 au 24 octobre 2008. La cérémonie de l'hommage au défunt sera organisée dans la salle des fêtes de la province de Saravane où sa dépouille mortelle repose.

A cette occasion, le Rénovateur publie la biographie de ce dernier.

Né le 25 mai 1930, à Khanlay, commune du même nom, district de Paksé de la province méridionale de Champassak, M. Khamphoui Kèoboualapha a épousé Mme Khamphone et ils auront quatre enfants. Sa résidence se trouve à Nonkham, district de Laongam, province de Saravane. Il a adhéré à la Révolution le 27 mars 1953 et est devenu membre du Parti en 1960.

Ses activités révolutionnaires :

De 1953-1954, il était nommé fonctionnaire travaillant dans son village et responsable du travail de la milice et mobilisateur de base. Un an plus tard, il est élu fonctionnaire de la commune et responsable toujours du travail du développement révolutionnaire de sa commune. En 1956, il est promu membre du comité du Parti pour le district et responsable du développement de la base révolutionnaire dans le district de Sanasomboune de la province de Champassak. Il est affecté ensuite au district de Paksé comme secrétaire du Parti pour ce district. Il est promu membre du comité du Parti pour la province de Champassak, en 1964 avant d'être élu secrétaire du Parti pour cette province assurant les affaires d'études à l'école Samakkhi. Entre 1970 et 1973, il est élu membre permanent du comité du Parti pour la province de Champassak, chef du commandement militaire et responsable des affaires des bases arrières. Il est nommé un an plus tard secrétaire du Parti et président du comité administratif de la province de Champassak.

Il est nommé successivement entre 1980 et 1981, directeur de la Banque d'Etat, ministre des Travaux publics et des transports. Il a assumé le poste du vice-président du comité central de contrôle du Parti et de l'Etat entre 1982 et 1985.

Lors du IVè congrès du Parti, il est élu membre du comité central du PPRL et secrétaire du Parti pour la province de Saravane.

Il est promu ministre du Commerce et du tourisme en 1990. Lors de la tenue du Vè congrès du Parti, il est réélu membre du comité central du Parti et élu membre du bureau politique du CC du PPRL. A cette occasion, il est nommé ministre de l'Economie, du plan et des Finances, et le 4 juin 1991, il est devenu vice-Premier ministre tout en assurant le poste du ministre de l'Economie, du plan et des finances. Au mois d'août, il est nommé président du conseil exécutif de la banque de la RDP lao et a occupé son dernier poste du ministre des Finances avant de prendre sa retraite.

L'UE donne 500 000 euros pour la reconstruction

BOUAPHANH VIBOUNSAK



On dénombre 204199 personnes touchées par les inondations.

À la suite de la tempête tropicale Kammuri,le Mékong a débordé au nord et au centre de la République Démocratique Populaire Lao entre le 12 et le 18 août 2008. Les glissements de terrain ont tué six personnes, et l'on dénombre aujourd'hui 204199 personnes touchées par les inondations tant sur le lan physique que sur les destructions causées dans les habitations. Le gouvernement de la RDP Lao a donc solicité une aide internationale.

Cette requette a trouvé échos auprès de l'Union européenne qui, par le biais de la Commission européenne de l'aide humanitaire (ECHO) a fait parvenir au pays une somme de 500 000 euros. Ces fonds seront utilisés, entre autres, pour l'aide alimentaire en partenariat avec l'ONU (PAM). Plus de 40.000 personnes en ont besoin. Par ailleurs des distributions de riz seront organisées jusqu'à la prochaine récolte de maïs à la fin de novembre. Le champs seront aussi réhabilités) l'instar des puits ou systèmes d'irrigation pour les champs.

Enfin, le gouvernement prévoit de distribuer des kits d'hygiène afin de lutter contre la propagation des maladies véhiculées par les eaux stagnantes. Divers projets seront aussi réalsiés avec l'aide de la Croix-Rouge.

L'exportation stable, malgré la crise

MANILA VANTHANOUVONG

Selon un rapport du ministère de l'Industrie et du Commerce, le Laos a exporté pour 699 millions de dollars de marchandises durant les huit premiers mois de l'année fiscale 2007/2008.

Le cuivre, l'or, le textile, ainsi que les produits agricoles et dérivés du bois sont les principales marchandises d'exportations du Laos. Elles n'ont pas souffert jusqu'ici de l'impact néfaste de l'actuelle crise financière mondiale, dit le secrétaire de la Chambre nationale d'Industrie et de Commerce, M. Khanthavong Dalavong.

Il a indiqué que la chambre n'avait reçu aucun rapport de ses membres indiquant une réduction de leurs exportations vers l'Europe, les Etats-Unis ou le Japon, qui sont les zones les plus frappées par la crise financière.

Le secrétaire a aussi souligné que les exportations d'or, de produits agricoles et dérivés du bois seraient légèrement touchées par l'impact de la crise parce que ces produits sont très demandés. Vers l'Australie (or) et la Thaïlande (produits agricoles), elles sont épargnées.

M. Khanthavong a affirmé que les exportateurs lao devaient s'attendre à un impact négatif de la crise financière mondiale à long terme, notamment pour les entreprises de confection, qui exportent leurs produits principalement sur les marchés américains et européens.

Le ministère souhaite parvenir à un milliard de dollars d'export sur l'année fiscale complète et prévoit de générer 1, 025 milliard de dollars issus de ses exportations au cours de l'année fiscale 2008/2009.

L'Indonésie propose un sommet asiatique

MANILA VANTHANOUVONG

Après la réunion de l'Eurogroupe et alors que l'Union européenne tient son propre sommet, le président indonésien, Susilo Bambang Yudhoyono, a proposé la tenue d'une réunion des pays d'Asie du Sud-Est sur la crise financière.

Elle pourrait avoir lieu en marge du sommet Asem (Asie-Europe) à Pékin les 24 et 25 octobre prochains, a-t-il précisé, en indiquant avoir adressé une lettre en ce sens à ses neuf collègues de l'Association des Nations de l'Asie du Sud-Est (Asean). La Chine, la Corée du Sud et le Japon pourraient également participer, a ajouté le président indonésien.

La présidente des Philippines, Gloria Macapagal Arroyo, avait fait la même suggestion lundi dernier. Outre les Philippines et l'Indonésie, l'Asean comprend la Thaïlande, le Cambodge, le Laos, le Vietnam, la Malaisie, Singapour, Brunei et le Myanmar.

CCIFL
CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANÇAISE AU LAOS
ສະພາການຄ້າ ແລະ ອຸດສາຫະກຳຝຣັ່ງປະຈຳ ສປປ ລາວ
Chambre de Commerce et d'Industrie Française au Laos
(CCIFL), association agréée nr. 5598/MdAE 03
B.P. 11781, Vientiane, R.D.P. LAO Site internet :
www.ccifl.org E-mail: contact@ccifl.org

Les dernières technologies à la portée de tous grâce à Lao Telecom

SOMPHAVANH SIRAMATH



Lao Telecom prévoit 30 000 abonnements suplémentaires au réseau 3G.

Le réseau 3G est arrivé au Laos. Il s'agit d'une nouvelle technologie permettant d'avoir accès à Internet ou à la télévision directement sur son téléphone portable.

La société Lao Telecom est la premiere sur le marché du portable à offrir ce service à ses clients. On peut aussi participer à des visioconférences ou envoyer et recevoir des photos sur le téléphone portable. Bien entendu,

Toutefois, le système 3G ne peut être utilisé que dans la capitale de Vientiane mais le dévelopement et l'expansion de ce réseau vers les autres provinces est proche.

Selon les prévisions de Lao Télécom, environ 30 000 personnes utiliseront à terme ce système puisque, en plus de Vientiane, la société Lao Telecom va renforcer ce service dans les provinces de Luang Prabang, de Savannakhet et de Champassak en 2009... de quoi ajouter de nouveaux numéros aux utilisateurs de téléphones 3G.

La cérémonie de l'ouverture du système de 3G a été organisée la fin de la semaine dernière à l'hôtel Don Chan Palace de Vientiane, s'est déroulée en présence du général de corps d'Armée Douangchay Phichit, vice-Premier ministre et ministre de la Défense nationale.

SWEDISH PIZZA & BAKING HOUSE

At Anou, Center Point. (Close to Anou Hotel)
Open everyday 7:00-21:00
Tel: 21 5705



SWEDISH PIZZA & BAKING HOUSE

Now we have home delivery

Les plus belles voix de l'ASEAN ont chanté au Vietnam

SONESAVANH SOULIYAPHACK

Après plusieurs nuits de compétition, le Festival des voix d'or de l'ASEAN, organisé par la télévision de Ho Chi Minh-Ville, s'est clôturé dans une ambiance amicale entre membres de l'ASEAN, dimanche soir au théâtre Hoa Binh à Ho Chi Minh-Ville. Les artistes ont interprété des œuvres typiques des cultures de l'Asie du Sud-Est qui ont fait fortes impressions sur les spectateurs. En finale, les chanteurs vietnamiens ont enregistré de grand succès et ont tous été récompensés par des médailles.

Les troupes artistiques, du Laos, de Thaïlande, de Malaisie, d'Indonésie, des Philippines, du Brunei, du Myanmar et du pays hôte, le Vietnam, ont répondu oui à l'événement, le premier du genre. Créée par l'Association de la radio et de la télévision d'Asie-Pacifique (ABU) et placée sous le patronage de la Télévision de Ho Chi Minh en coopération avec la compagnie Cat Tien Sa, cette rencontre de chanteurs visait à rendre hommage aux grands événements de l'ASEAN et de resserrer la solidarité, la coopération entre les pays membres par le biais de l'art et de la culture. Chaque nation présentait de un à quatre chanteurs, de musique traditionnelle ou moderne :

Le Laos était représentés Sone Huang Xayasane (39 ans) et Viengmone Sonedamneune (45 ans) vedettes de la chanson lao.

Le concours a été retransmis en direct sur la chaîne HTV9 et celles des pays participants.

La première soirée a été réservée aux représentations des chansons folkloriques.

Le jury honoraire se composait du secrétaire général de l'ABU, M. David Astley, et du ministre vietnamien de la Culture, des Sports et du Tourisme, M. Hoàng Tuân Anh. Et le jury spécialisé de sept personnes dont trois Vietnamiens (le directeur général de Radio du Vietnam, Vu Van Hien, les musiciens Trong Dài et Tôn That Lâp).

Renforcement des services de santé

PHETPHOXAY SÈNGPASEUTH

Améliorer les services de santé pour diminuer la pauvreté est une priorité du ministère de la Santé publique, selon un rapport de son ministren le Dr Ponmek Daraloy.

Depuis le 8e Congrès du Parti qui s'est tenu en Mars 2006, il a observé quelques progrès qui devraient se poursuivre jusqu'en 2010. Renforcer les services de santé, donner des habitudes d'hygiène et les faire se maintenir sont les objectifs de ce plan à l'instar de la réduction du taux de natalité d'ici à 2015.



Le Dr Ponmek Daraloy (au centre).

Entretien

Le Rénovateur: comment siogner les enfants dans des régions éloignées ?

Dr Ponmek: « *Le ministère a prévu de coopérer avec les services provinciaux de la santé et d'envoyer des équipes médicales mobiles afin d'éduquer les gens à la santé publique dans les villages ruraux. La santé des mères et des enfants au Laos est une priorité pour le gouvernement.*

LR: Est-ce difficile de faire baisser les taux de mortalité et de natalité *?*

Dr Ponmek: *le ministère a fait des progrès dans la lutte contre la mortalité infantile. Des statistiques de 2005 montrent que chez les enfants de moins de cinq ans, on comptait 98 décès sur 1000 naissances.*

LR: Comment lutter ?

Dr Ponmek: *les mères doivent avoir accès à tous les services dont ils ont besoin en une seule visite. Le ministère a également travaillé en étroite collaboration avec l'UNICEF, le FNUAP l'Agence japonaise de coopération internationale, la Banque mondiale et le gouvernement luxembourgeois à favoriser la santé maternelle et infantile».*

La CNCIL informe sur la santé au travail

PHETPHOXAY SÈNGPASEUTH

La semaine dernière, la Chambre nationale de commerce et d'industrie du Laos, a organisé à Vientiane, un séminaire sur le thème « Santé- Sécurité au travail et prévention du sida ». Ils étaient une cinquantaine de séminaristes, composée de chefs d'entreprises, de directeurs de société ainsi que de leur encadrement à y participer.

Il s'agissait entre autres, de détecter les situations à l'origine de dangers susceptibles d'affecter la santé et la sécurité des ouvriers dans leur environnement professionnel et rappeler les consignes garantes de la sécurité de tous les usagers et du personnel.

Ce séminaire, présidé par la secrétaire adjointe de la Chambre nationale de commerce et d'industrie du Laos (CNCIL), Mme Sèngdavone Van One Sèng Det, était soutenu par le Programme des Nations Unies pour le Développement (PNUD) et en particulier par le programme PSD (Prestation Spécifique Dépendance) de l'Organisation des Nations Unies pour le Développement Industrielle (ONUDI). Cette organisation se décrit comme « une agence des Nations Unies spécialisée qui concentre ses efforts sur l'éradication de la pauvreté en favorisant l'augmentation de la productivité ».

La CNCIL a été créée en 1989 pour répondre aux besoins des entrepreneurs et des investisseurs lao et étrangers. Elle joue un rôle actif dans le secteur des affaires et celui de la création d'entreprise. On peut s'y renseigner sur le statut juridique des entreprises et prendre conseil pour le développement de projets au



Mme Sèngdavone Van One Sèng Det

Laos. Le rôle de ce séminaire a été de vulgariser, les consignes de sécurité et d'hygiène sur les lieux de travail afin d'améliorer la qualité du cadre vie professionnel de chaque secteur, notamment dans les petites et moyennes entreprises.



Photo de famille des chefs d'Etat et de gouvernement des pays menbres de la Francophonie.

Fin du XIIe Sommet de la Francophonie

SONESAVANH SOULIYAPHACK

Le XIIe Sommet de la Francophonie a clôturé ses travaux le 19 octobre 2008 à Québec.

Les chefs d'Etat et de gouvernement ont adopté la Déclaration de Québec ainsi que quatre résolutions portant sur les sujets suivants : la langue française, les droits de l'enfant, les pays francophones affectés par le phénomène des personnes déplacées à l'intérieur de leur propre pays, la promotion du tourisme dans les pays francophones du Sud.

Avec le changement de statut de l'Arménie (passage de membre associé à membre de plein droit) et l'admission de la Thaïlande et de la Lettonie en qualité d'observateurs, l'Organisation internationale de la Francophonie rassemble désormais 70 Etats et gouvernements.

Enfin, les chefs d'Etat et de gouvernement ont décidé que le XIIIe Sommet de la Francophonie se tiendrait en 2010 à Madagascar.

A un an des Jeux de la Francophonie

MANILA VANTHANOUVONG

Le ministre de la Culture du Liban, M. Tammam Salam, et l'administrateur de l'Organisation internationale de la Francophonie, M. Clément Duhaime, ont présenté à l'occasion du XIIe Sommet de la Francophonie les préparatifs de la VIe édition des Jeux de la Francophonie qui se tiendra à Beyrouth du 27 septembre au 6 octobre 2009. Quarante-six pays ont d'ores et déjà confirmé leur participation.

Grand rendez-vous de la jeunesse francophone, les Jeux de la Francophonie allient, tous les quatre ans, des compétitions sportives et culturelles, ce qui fait l'originalité de cette manifestation. Plus de 3000 jeunes sportifs et artistes issus des 68 États et gouvernements francophones seront invités à participer aux sept épreuves sportives dans les disciplines suivantes : athlétisme, basket-ball féminin, football masculin, boxe, judo et tennis de table ainsi que le volley-ball de plage à titre de démonstration. Pour le volet culturel, les concours porteront sur la chanson, le conte, la danse de création, la littérature, la peinture, la photographie et la sculpture.

Placés sous le signe de la solidarité, de la diversité et de l'excellence, cette édition des Jeux a été officiellement lancée le 28 août dernier par le Premier ministre du Liban et président du Haut Comité national d'organisation des Jeux de la Francophonie, M. Fouad Siniora et M. Clément Duhaime.

Lors de leur séjour, toutes les délégations seront hébergées sur le campus de l'Université libanaise qui se transformera, le temps des Jeux, en Village francophone.

Deux sites Internet, mis en ligne tout récemment, par le Comité international des Jeux de la Francophonie (www.jeux.francophonie.org) et le Comité national d'organisation (www.jeux2009.org) permettent aux différents participants, aux commanditaires, aux grands publics et à l'ensemble des partenaires impliqués dans l'organisation des Jeux, de trouver toutes les informations pratiques sur les préparatifs des jeux et les événements parallèles.

Créés par le Sommet des chefs d'État et de gouvernement en 1987 à Québec, les Jeux de la Francophonie ont été organisés à Rabat (Maroc, 1989), à Paris (France, 1994), à Antananarivo (Madagascar, 1997), à Ottawa-Hull (Canada, Canada-Québec, 2001) et à Niamey (Niger, 2005).

Le CCL soutient la province de Phongsaly

SOMPHAVANH SIRAMATH

Le Comité de Coopération avec le Laos (CCL), agit pour le développement du Laos, en particulier dans les secteurs de la santé, de l'éducation, du développement rural et de la culture. Cette association de solidarité internationale est née en 1980 de la volonté de ses fondateurs d'accompagner le Laos dans sa reconstruction après plus de 30 ans de guerre.

Le mois dernier, au département de l'Agriculture et des Forêts de la province de Phongsaly, a été signé un accord sur l'aide alimentaire aux populations du district de Gnod-Ou de la province de Phongsaly en présence de M. Angfou Aly, gouverneur adjoint de la province.



Le mémorandum a été signé entre Mme Manivone Vorachack et M. Thongsavanh Thammavong.

Le mémorandum de cette aide a été signé entre Mme Manivone Vorachack, directrice du CCL et M. Thongsavanh Thammavong, chef du département de l'Agriculture et des Forêts de la province de Phongsaly.

Ce projet va aider les habitants de 36 villages du district de Gnod-Ou pour exécuter le programme du gouvernement pour éradiquer la pauvreté.

Le fonds total s'élève à 6, 9 milliards de kip (551 706 euros) comprenant 6, 2 milliards alloués par la Commission Européenne et 648 millions de kip par le CCL. Le projet s'étale sur 3 ans et prendra donc fin en 2011.

Ces fonds serviront à augmenter la surface occupée par les rizières, promouvoir la production, construire une route entre deux villages ainsi qu'àcapter l'eau de source de la montagne.

Les projets appuyés par le CCL reposent sur un partenariat de longue durée avec les populations et visant à leur autonomie via la transmission de connaissances et de savoir-faire.

La récolte du maïs commence

SOMPHAVANH SIRAMATH

Chaque année, dès la fin de la saison des pluies, les agriculteurs récoltent le maïs. Voilà déjà quelques années que les agriculeurs se sont lancés dans cette production pour améliorer leurs revenus.

Au Laos, c'est dans le Nord et de la capitale que les agriculteurs plantent beaucoup de maïs, notamment dans les provinces de Xayaboury, de Xiengkhouang et de Vientiane. Les agriculteurs cultivent deux types de maïs, l'un pour consommer et l'autre pour la nourrirure animalière .

Au village de Sènedine, un des 56 villages dans l'arrondissement de Naxaythong, les agriculteurs plantent le maïs destiné à l'exportation et à la vente aux usines environnantes qui produisent de la nourriture pour animaux. La culture du maïs y a commencé en 1986. Par ailleurs, il s'agit du premier village où l'on plante du maïs dans les environs de la capitale. On y trouve 265 familles (1 211 habitants), qui exploitent 1 445 hectares dont 227 hectares de rizières, 15 hectares pour cultiver le riz irrigué, 10 hectares d'arbres fruitiers, 450 hectares de maïs... On y trouve aussi des bananes, des légumes et des piments : *« 80% des habitants, sont les agriculteurs,* confie M. Khamsone, Chef du village, *plus de 100 familles cultivent le maïs et récoltent 2 500 tonnes par an. »*

Une famille qui cultive le maïs, perçoit 7 millions de kip par an en terme de revenus, la tonne étant évaluée à 900 000 kip. Cette année, les agriculteurs ont déjà récolté plus de 30% de la surface de plantations des maïs. Toutefois, les prix des semences, des engrais chimiques et des insecticides augmentent. Aujourd'hui, il faut compter environ 350 000 kip pour labourer le terrain et investir dans ces produits indispensables au travail de ces agriculteurs.



Un champ de maïs prêt à être récoleté.

Des chinois investissent dans le tabac au Laos

VAYORATH XAYASOMROTH

Les représentants de la compagnie Lao-United Tobacco Group a obtenu une autorisation concernant le projet d'exploitation de tabac en République Démocratique Populaire Lao.

Le coût total du projet est d'environ plusieurs centaines de millions de dollars américains. L'exploitation s'étalera sur une vingtaine d'années

Les investisseurs s'attendent à cultiver le tabac dans deux provinces dans le Nord du Laos, dont Xiengkhouang et Houaphanh. Par la suite, cette culture sera étendue à d'autres provinces.

Le directeur de la compagnie Lao United Tobacco Group, M. Bo Chen, explique :

« *Le projet utilisera des graines de tabac chinois que nous apportons de Chine. Ce tabac d'excellente qualité se prêtre à la culture intensive et s'adapte à tous les terroirs.*



M. Bo Chen

Le Laos dispose de très bonnes conditions climatiques propices à l'ensemencement et à la culture du tabac. En outre, nous allons créer des emplois et développer des activités pour les agriculteurs locaux en les initiant à cette culture. Nous leur fournirons les semences et achèterons leur production.

Nous envisageons également de construire une usine de production de tabac au Laos ainsi que de multiplier par cinq notre superficie de production. Toute notre production sera destinée uniquement à l'exportation.»

La Chine a entrepris de réduire ses 155 fabriques de cigarettes à 100, en commençant par la fermeture des entreprises non rentables et de consolider les petites unités. En Chine l'économie de certaines régions pauvres repose principalement sur leurs usines de cigarettes. Les petites entreprises emploient entre 100 et 1000 personnes et payent des impôts importants. Les collectivités locales, sont réticentes à coopérer avec la China National Tobacco Corporation (CNTC) qui préconise les fermetures d'usines de cigarettes locales.

Hi VILL

Where You Live

Does Matter

■ **Location**
- New exclusive residential area near Germany Embassy (Unit 05, Sokphaluang Village, Sisattanak Dist., Vientiane)

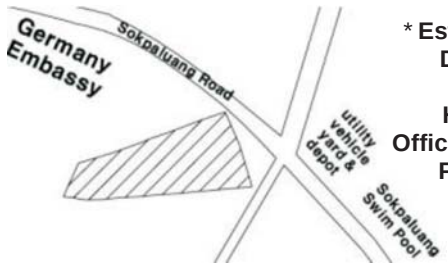
■ **Safety**
- CCTV and Digital Recording System
- Personal Safety Card Key System and Phone Camera System

■ **Great varieties of facilities**
- Neighbouring Honour Int'l School and Sokphaluang Fitness Center
- Lovely 1, 2 and 3 Bedroom Apartments with Living Room, Kitchen and Bath room
- Parking Lot more than 1 Car/Household

■ **Amenities**
- Luxury Garden Apartments with Swimming Pool etc.
- Stylish Terraces for All Apartments



European Style Resort in Sokphaluang Village



* **Estimated Completion Date : Early 2009**

HHI Lao Co., Ltd.
Office : Tel) 021 353 753 / Fax) 021 353 754

Des journalistes lao à Paris pour découvrir la Présidence française de l'Union Européenne



L'Ambassadeur de France, M. Sénémaud, à offert une reception mercredi dernier à sa résidence pour célébrer la présidence francaise de l'Union européenne et le retour des journalistes lao invités en France à cette occasion. A gauche de M. Sénémaud, M. Somsanouk Mixay, M. Phong Thammavongsa et M. Khonesavanh Latsaphao.

En tant que présidente de l'Union Européenne, la France, dans le cadre du Programme spécial d'invitation de journalistes pour la Présidence française de l'Union Européenne, a invité à Paris deux journalistes lao, du 12 au 19 octobre, pour un cycle de conférences sur les thématiques prioritaires de la présidence française de l'Union Européenne, en compagnie d'autres journalistes de l'ASEAN. Les journalistes invités sont M. Khonesavanh Latsaphao, du *Vientiane Times*, ainsi que M. Phong Thammavongsa, du **Rénovateur**.

Au cours de leur visite, les journalistes ont suivi de nombreuses conférences : « L'énergie et l'environnement », présentée par M. Frank Chevet, directeur général Energie et Climat au Ministère de l'Ecologie, de l'Energie, du développement durable et de l'aménagement du territoire ; « L'organisation de la PFUE », animée par M. Claude Blanchemaison, secrétaire général de la Présidence française de l'Union européenne ; « Le combat pour l'environnement », présentée par Mme Corinne Lepage, Ancien ministre de l'Environnement, avocate ; « L'Union Européenne et l'ASEAN », animée par M. Frédéric Laplanche, sous-directeur des Affaires de l'Asie du Sud-Est, ainsi que M. Fabrice Mauries, sous-directeur des Affaires de l'Extrême-Orient ; mais aussi « La crise financière », présentée par M. Cyrille Pierre, sous-directeur des Affaires financières et internationales ; « L'Union Européenne et l'ASEAN », animée par M. David Camroux, Chercheur associé au CERI, et Mme Alessia Lefebure, directrice du Centre Asie-Pacifique ; enfin « Investir en France », animée M. Serge Boscher, Directeur général de l'AFII. M. Phong et M. Khonesavanh ont par ailleurs été invités au Centre d'accueil de la presse étrangère (CAPE), qui vient d'emménager dans ses nouveaux locaux au Grand Palais.

Une fois leur séjour à Paris terminé, les journalistes sont partis pour Bruxelles, auprès de la représentation française permanente à l'Union Européenne.

A quelques jours du septième sommet de l'ASEM à Pékin des 24 et 25 octobre 2008, ce programme, à destination des journalistes de l'ensemble des pays de l'ASEAN, a pour but de mieux faire connaître les priorités et le fonctionnement de la Présidence française ainsi que les enjeux actuels de l'Union Européenne dans le contexte politique, économique et social mondialisé d'aujourd'hui.

GB LAO Co.,Ltd
Offre d'emplois

Proposition:

Service Clientele:
Requis:
Anglais et Français écrit et parlé couramment, Lao ou Thai souhaité. Compétences de base requises en informatique.

Rédacteur en chef:
Requis:
Anglais et lao écrit et parlé couramment, Français souhaité.Compétences de base requises en informatique.

Designer:
Requis:
Bonne Expérience dans la manipulation du Graphique design (Adobe Photoshop, Adobe Illustrateur).
Anglais et Français écrit et parlé couramment.

GB Lao Co.,Ltd

For more detail please Contact:
Mr Julien Schadegg Or Mr Claude Schadegg
Tel: (+856-20) 5 707 723 Tel: (+856-20) 5 514 332

Khop Chai Deu
Restaurant-Bar
พิบขัมยากาดใหม่ ใหย่ ก่อเก่า
New & Improved Ambience
Bigger with a Terrace
MENU
Lao, Indian, Chinese, Western...
khopchaideu.com
The Place Where the world meets
LIVE BAND
Everyday
9 pm-11 pm
54 Setthathirat Rd, Nam Phou, Vientiane Tel: 21 251564, 20 5619107

Relation extérieure de l'Union européenne

PHONG THAMMAVONGSA

A l'occasion de la présidence de la France de l'Union européenne, le ministère français des Affaires étrangères et européennes en collaboration avec l'ambassade de la France en RDP Lao a invité des journalistes des pays de l'ASEAN pendant une semaine en France et en Belgique (12 au 19 octobre). Au cours de leur séjour à Paris, les journalistes ont rencontré de nombreux responsables de la Présidence française européenne. Lors de ces rencontres, ceux-ci les ont informés sur la stratégie appliquée à divers secteurs socio-économiques pour la gestion de l'Union Européenne.



Des journalistes des pays de l'ASEAN invités en France.

« Le conseil des Affaires générales et les relations extérieures s'est tenue au Luxembourg sous la présidence du ministre français des Affaires étrangères et européennes, M. Bernard Kouchner, a déclaré le délégué du ministère des Affaires étrangères de France, M. François de Grailly. *Les 27 ministres ont préparé le conseil européen les 15 et 16 octobre dernier et les débats ont concerné la réponse à la crise financière. A cette occasion, ils ont accueilli très positivement les propositions et les décisions prises par les chefs d'Etat de la zone euro à Paris le 12 octobre ».*

La commission s'est engagée à proposer des textes portant sur les normes comptables et la protection des épargnants et a annoncé un groupe du travail sur la supervision financière dans l'union européenne, dirigé par M. Jaques de Larosière. Le Conseil a évoqué les grandes lignes du paquet climat-énergie en vue des discussions des chefs d'Etat et rappelé l'objectif d'aboutir avant la fin de l'année à un accord maintenant un niveau élevé d'ambition tout en permettant de sauvegarder la compétitivité des industries européennes. Les ministres ont adopté le pacte sur l'immigration et l'asile qui est une des priorités de la Présidence française du Conseil de l'Union européenne.

« Les ministres ont salué le retrait des troupes russes des zones adjacentes à l'Ossétie du Sud et à l'Abkhazie, quelques jours après le déploiement des observateurs européens : il s'agit d'une étape essentielle dans la mise en œuvre des accords du 12 août et du 8 septembre. Les parties doivent poursuivre la mise en œuvre de ces accords, notamment en ce qui concerne Ie rôle de la MONUG et des observateurs de I'OSCE. L'Union européenne, engagée depuis Ie début de cette crise, prendra une part active dans les discussions qui débuteront Ie 15 octobre à Genève et qui traiteront en particulier de la sécurité et de la stabilité dans la région ainsi que de la question des déplacés et des réfugiés », a t-il confié.

L'Union européenne était prête à approfondir ses relations avec la Moldavie et a négocier prochainement un nouvel accord avec ce pays, qui ira au-delà de I'actuel accord de partenariat et de coopération. L'Union européenne, qui a rappelé son attachement à la souveraineté et à l'intégrité territoriale de la Moldavie, va renforcer son engagement dans les efforts de résolution du conflit en Transnistrie. Le Conseil a appelé toutes les parties concernées à reprendre les négociations dans Ie format « 5+2 ».

S'agissant du Zimbabwe, le Conseil a appelé à la mise en œuvre de l'accord du 15 septembre et a rappelé sa disponibilité à adopter, dès que cet accord sera mis en œuvre de manière effective, un ensemble de mesures de soutien à la consolidation de la démocratie et au redressement économique et social du pays. L'Union pourrait en revanche, en cas de blocage continu de la mise en œuvre de cet accord, décider de nouvelles sanctions.

A propos de la Biélorussie, le Conseil a constaté que malgré certaines améliorations, les élections législatives du 28 septembre n'ont pas correspondu aux critères démocratiques de l'OSCE. L'Union européenne est prête à un dialogue exigeant avec les autorités biélorusses et avec tous ceux qui participent au débat démocratique, dans le but d'encourager des progrès réels sur la voie du renforcement de la démocratie et du respect des droits de l'Homme. Dans cet esprit, les mesures restrictives européennes existantes ont été prolongées pour un an, à l'exception de certaines interdictions de séjour. Le ministre biélorusse des Affaires étrangers, M. Martynov, a été invité pour une rencontre en format troïka en marge du Conseil.

Les ministres des Affaires étrangères des 27 ont souhaité encourager un certain nombre d'évolutions positives constatées depuis un an en Ouzbékistan : abolition de la peine de mort, libération de 8 militants des droits de l'homme (sur 23), autorisation de Mme Tadjibaeva à se rendre à l'étranger pour suivre des soins, disponibilité au dialogue avec « UE. » C'est dans ce contexte qu'ils ont décidé de ne pas renouveler certaines interdictions de séjour. Si l'Union européenne constate que l'évolution de la situation en Ouzbékistan n'évolue pas positivement, elle pourra décider de reprendre ces sanctions.

Le Conseil a enfin décidé de proposer au Mexique un partenariat stratégique avec l'Union européenne afin de promouvoir de manière conjointe avec ce pays nos valeurs et nos intérêts communs sur la scène internationale.

En marge du Conseil, s'est tenu le Conseil d'association Union européenne-Maroc, au cours duquel le Conseil a décidé de conférer au Maroc le statut avancé dans le cadre de la politique de voisinage.

Situation 7

Qu'est ce que nous devrions emmener pour le baci ?
What should we get for the baci ?
Phouakhao khouane tia ao gnang paï ngane baci dè ?

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Baci=cérémonie de souhait=wishing ceremony, khouane tia =devrions =should, ao = apporter, emmener, emporter =get
F : Es-tu content d'aller au baci ce soir ?, di tiay=content=be excited
A : Are you excited about going to the baci this evening ?
L : Tiao di tiay boh thi tia paï ngane baci mu lèng ni ?
F : Oui, je suis très content d'aller au baci ce soir !
Et toi ?
A : Yes, I'm very excited to go to the baci this evening. And you ?
L : Tiao, khoy housuk tunten ditay thi tia paï ngane baci mu lèng ni, mu lèng ni= ce soir=this evening.
F : Qu'en pensez-vous? Que pourrions-nous emmener au baci
A : Do you think we should bring something with us ?
L : Tiao khid va tiang daï? Phouakhao tia ao gnang pay dè?, tiao khid va tiang daï= qu'en pensez-vous=do you think
F : Oui, je pense que nous devrions emporter un cadeau ou quelque chose.
A : Yes, I think we should bring a gift or something
L : Tiao, khoy khid va phoukhao ad tia ao khongkhouane lu singdaï singnung. Khongkhouane= cadeau= gift, singdaï singnung= quelque chose= something
F : Que pourrons-nous apporter ?
A : What would be good to bring ?
L : Tia ao gnang paï di noh ?
F : Des fleurs, Qu'en pensez-vous ?
A : What about flowers ?
L : Dokmaï, di boh tiao khid va tiangdaï?, dokmaï= fleur=flower
F : Des fleurs, c'est bien! Mais, le magasin de fleurs est loin!
A : Flowers would be good. But the flowers shop is so far away.
L : Dokmaï ko di. tèva hane khay dokmaï you kaï, tèva= mais= but; hane khay dokmaï= magasin de fleurs= flower shop= you kaï= être loin= be far away
F : Qu'en pensez-vous ?
A : Can you think of something else ?
L: Tiao yak khidha gnang tum?
F : Si nous emmenions des frites ?
A: What if we bring some chips ?
L : Ao manh frang tiune dé tiao va tiang daï?, manh frang= frite=chip
F : Euh des gens pourraient emporter des frites. Pouvez- vous penser à autres choses ? La nourriture qu'en pensez-vous ?
A : Uh…Someone else will be bringing chips. Can you think of something else ? What about food ?
L : Phou une adtia ao paï. Tiao long khud ha anh une dou ? Ahane dé tiao va tiangdaï
F : C'est pas la peine d'emporter la nourriture. Il y aura un buffet au baci!
A : We don't have to bring food because there is going to be a buffet at the baci
L : Boh tiampéne ao ahane paï dok, You ngane baci tia mi bufé lèo. Tiampéne= nécessaire=necessary
F : Des boissons, qu'en pensez-vous ?
A: What about bringing some drink ?
L : Kheuangdum dé tiao va nèodaï ?
F : Très bien! C'est une bonne idée aussi! Quelle sorte de boissons ?
A : Great! That's a good idea, too. What kind of drink should we bring ?
L : Di lay, nanh mène nièo kid thi di khukanh! Tia ao kheuangdum nèodaï ?
F : On pourrait emporter du vin ou du champagne!
A: We should bring wine or champagne !
L: Phouakhao khouantia ao laovaï lu lao xampaï
F : D'accord du champagne, c'est mieux !
A: OK ? Champagne would be better!
L: Toklong xampaï mèn dikhoua
F: Le champagne est cher !
A: Champagne is expensive !
L: Lao xampaï phèng dé !
F :Ca ne fait rien, je pense que j'ai assez de monnaie
A :Never mind. I Think I have enough money
L : Bo péngnag. Khoykhidva khoy pho mi ngeun.
F: D'accord on y va !
A : OK. Let's go now.
L: Toklong paï daï leui !

Good Food
Good Wine
Good Times
Sticky Fingers
215972
HAPPY HOUR half price cocktails
Every Wednesday 6-8pm & Friday 6-7pm
(OPPOSITE THE TAIPAN HOTEL)

ISO 9001: 2000
Lao Air



Effective from 01 January 2008

Vientiane - Phongsaly – Vientiane

Route	Date	Departure		Arrival		Aircraft
		Airport	Time	Airport	Time	
VTE - PSL	Wed	Wattay	09:00	Bounneua	10:30	Cessna
VTE - PSL	Fri	Wattay	13:30	Bounneua	15:00	Cessna
PSL - VTE	Wed	Bounneua	11:00	Wattay	12:30	Cessna
PSL - VTE	Fri	Bounneua	15:30	Wattay	17:00	Cessna

Vientiane - Samneua - Vientiane

Route	Date	Departure		Arrival		Aircraft
		Airport	Time	Airport	Time	
VTE - SN	Tue	Wattay	13:30	Nathong	14:50	Cessna
VTE - SN	Sat	Wattay	13:30	Nathong	14:50	Cessna
SN - VTE	Tue	Nathong	15:20	Wattay	16:40	Cessna
SN - VTE	Sat	Nathong	15:20	Wattay	16:40	Cessna

Vientiane - Xayabouly – Vientiane

Route	Date	Departure		Arrival		Aircraft
		Airport	Time	Airport	Time	
VTE - XYB	Thu	Wattay	09:00	Xayabouly	09:50	Cessna
VTE - XYB	Sat	Wattay	09:00	Xayabouly	09:50	Cessna
XYB - VTE	Thu	Xayabouly	10:20	Wattay	11:10	Cessna
XYB - VTE	Sat	Xayabouly	10:20	Wattay	11:10	Cessna

For information please contact:
Tel: (856-21) 513 007, Mobile: (856-20) 6632854
Fax: (856-21) 513 007. E-mail: info@lao-air.com; www.lao-air.com

Fête des pirogues: une ombre au tableau

PHETPHOXAY SÈNGPASEUTH

L'organisation de la fête des pirogues 2008 a été un succès. Cependant pour en tirer un bilan objectif, il ne faut pas oublier de mentionner certains désagréments rencontrés par le public.

Par exemple, le tarifs des parkings improvisés sur la rue, qui étaient officiellement de 5 000 kip pour les motocyclettes et entre 15 et 20 000 kip (selon la proximité de la fête) pour les voitures ont provoqué la grogne du public. En effet le prix des parkings augmente chaque année et entame considérablement le budget des familles les plus démunies venues profiter de la fête. En outre ses tarifs, n'étaient pas toujours respectés et se voyaient, sans raison, multipliés par endroits.



M. Chanthavong

Opinions:

Le lieutenant-colonel Sèngpphet Phommali, directeur adjoint de la sécurité de Vientiane.

« Certains abus ont été constatés, mais dans l'ensemble les tarifs imposés ont été respectés. En ce qui concerne l'augmentation du prix, ce n'est pas de notre ressort. »

Mlle phonethip, élève du Lycée de Sistattanak de Vientiane.

« Oui les prix des parkings deviennent vraiment excessifs, c'est bien dommage pour une fête traditionnelle, et qui se veut populaire. Même la nourriture était chère. Si cela continue plus personne ne viendra voir la course des pirogues ou alors elle sera réservée à ceux qui ont les moyens.

Les pouvoirs publics devraient se pencher sur ce problème et réglementer parkings et commerces afin que tout le monde puisse profiter de la fête notamment les gens des campagnes qui font un long voyage pour l'occasion. »

M. Chanthavong Voradet, agent de police de Vientiane

« La majoration des prix du parking peut s'expliquer par celle de la location de l'emplacement. Les gardiens de véhicules ne sont pas les seuls en cause dans cette augmentation. Il y a aussi la crise économique mondiale qui influe sur l'économie nationale. Il faut que tout le monde fasse un effort et se montre moins gourmand à l'occasion de la sortie du carême bouddhiste. »



Mlle Phonethip

Coup de balai après la fête !

PHETPHOXAY SÈNGPASEUTH

Selon les statistiques, les ordures et déchets rejetés par les habitants de la capitale sont en augmentation constante, notamment en cette période de fête de fin carême.

Auparavant, le travail de la collecte des déchets était entrepris par le bureau de gestion des ordures de Vientiane, maintenant il est à la charge de sociétés privées.

Le Rénovateur a rendu visite au patron de l'une d'elles, M. Vilaysack, directeur de la société de ramassage des ordures de la capitale, qui compte à son actif 180 employés et 25 camions.

Le Rénovateur : Vous avez affectés combien de personnel au nettoyage du quai ?

M. Vilaysack : On essaie de faire un roulement quotidien de 30 à 50 agents de nettoyage qui doivent gérer environs sept tonnes de déchets par jour. A la fin de la fête nous avons collecté plus de 45 tonnes de déchets.



30 à 50 agents étaient affectés au nettoyage du quai Fa Ngoum.

LR : Rencontrez vous des problèmes particuliers ?

M.V : Pendant la fête, les vendeurs en tout genre, ne sont pas très soucieux de leurs déchets, qu'ils soient organiques ou autres et les détritus jonchent le sol. Il serait bien de prévoir un emplacement de dépôt d'ordures à cette occasion, cela éviterait de nombreux désagréments, comme les odeurs, les rats ou autres et cela permettrait aux employés de travailler plus efficacement.

LR : Où vont les déchets collectés ?

M.V : Avant nous utilisions une décharge située à 18 km du centre, dans l'arrondissement de Xaythany mais son emplacement était trop proche du nouveau stade, alors les autorités l'ont fait fermer. Maintenant nous déposons nos collectes à 35 km du centre.

Le ramassage des ordures se fait jour et nuit. De nouveaux changements pourraient intervenir, liés aux modes de vie. En effet, M. Vilaysack n'exclut pas l'importance de nouveaux comportements, en particulier les gestes écologiques, mais aussi la revente de certaines ordures « transformables ou réutilisables ». D'ailleurs, il préconise l'installation de containers pour séparer les déchets, (verre, papier, plastique, organique…) et ainsi les diriger vers des filières de traitement et de recyclage.

Luang Prabang, jadis et naguère



Bonze priant dans son monastère en ruine.

SOMSANOUK MIXAY

Si vous voulez savoir comment était Luang Prabang il y a un siècle ou plus, ne manquez pas de visiter l'exposition qui vient de s'ouvrir au musée national de cette ville. Vous verrez le Laos tel que les premiers explorateurs français l'ont découvert au XIXe siècle. En effet, l'exposition, qui occupe plusieurs salles de l'ancien palais royal, autour du patio, est constituée de reproductions de photographies et de gravures tirées d'ouvrages ayant paru à la fin du XIXe siècle et au début du XXe siècle. Ces ouvrages se trouvent à la Bibliothèque nationale à Vientiane, à l'ancien palais royal de Luang Prabang et chez quelques particuliers.

Sous l'égide du Ministère de l'Information et de la Culture et de la Bibliothèque nationale du Laos, l'exposition est organisée, avec le soutien de la coopération française, dans le cadre du projet VALEASE, valorisation de l'écrit en Asie du Sud-est, couvrant le Cambodge, le Laos et le Vietnam.

Au Laos, l'objectif est de constituer une base de données accessible en ligne pour tout le pays, soit quelques 3 000 images extraites de livres publiés à Vientiane, à Hanoi et à Phnom Penh.

Les reproductions intégrales des textes des ouvrages pourront être obtenues gratuitement. A ce jour, 400 livres ont été numérisés à la Bibliothèque nationale à Vientiane et seront bientôt accessibles sur le site internet de la Bibliothèque nationale du Laos. C'est un témoignage unique d'une richesse prodigieuse sur les gens, dont les minorités ethniques, leur mode de vie, les traditions et les coutumes, les constructions, l'habitat, les paysages, la faune, la flore ...

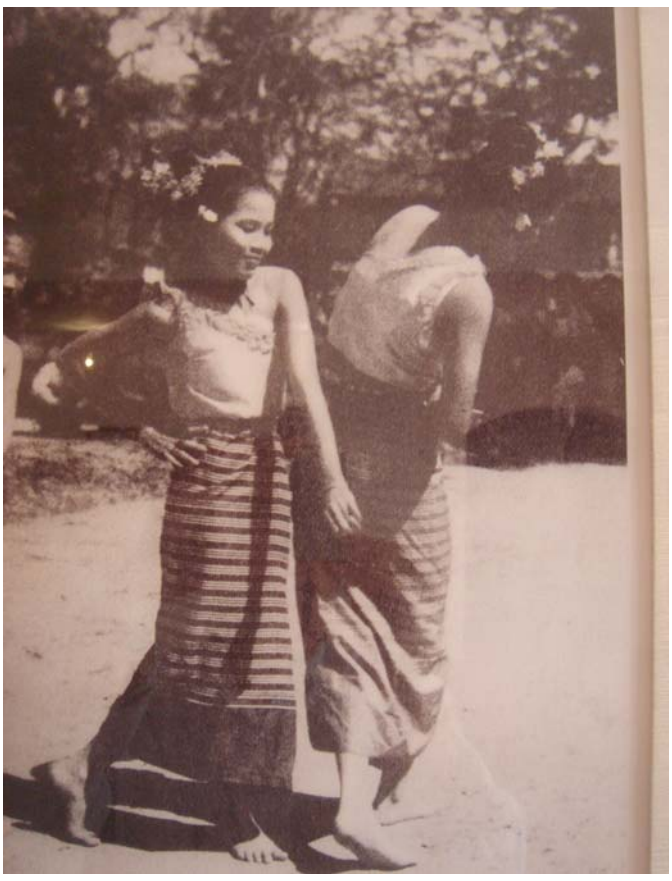
A l'exposition on est frappe par des photos saisissantes comme celle du bonze vénérant une statue de Bouddha dans la cour de son monastère en ruine, majestueuses comme celle de la procession des éléphants, rafraichissante comme celle de ces jeunes filles dansant en sinh rayé, les cheveux ornés de fleurs, ou dramatique comme celle de ces paysans dénudés victimes d'un violent typhon.

« *Le projet est parti d'une base scientifique mais s'adresse à un large public. Il est destiné à sensibiliser le public lao à la richesse de son patrimoine* », indique Olivier Planchon, directeur adjoint du Centre de langue française à Vientiane, organisateur de l'exposition. Il ajoute que des visites seront organisées pour les enfants des écoles de Luang Prabang et des environs. Une extension de l'exposition, constituée d'une vingtaines de photos est visible au Centre culturel lao-français de Luang Prabang.

Dans une salle du musee, on pourra voir un diaporama de l'exposition sur un ecran de television. Le catalogue trilingue (lao, francais et anglais) est gratuit.

Ces photos resteront au musée national de Luang Prabang comme fonds permanent du musee. Ce qui est juste car plus de la moitie des images proviennent des collections du palais royal. Il pourra contribuer à générer des revenus au musée sous formes de produits dérivés comme des affiches ou des cartes postales. « *C'est un excellent exemple de coopération franco-lao, cooperation scientifique et en même temps destinées à la vulgarisation, qui contribue à la conservation du patrimoine*», souligne Olivier Planchon.

L'exposition durera jusqu'au 15 janvier 2009.



Jeunes danseuses.

Un rêve devenu réalité

SOMSANOUK MIXAY

« *Tous les Lao vivant à l'étranger rêvent de revenir dans leur pays natal et d'avoir une maison au bord du Mékong* », dit Khamphanh Inthavong, un enfant de Luang Prabang. Parti étudier la chimie en France et retourné au Laos en 1993, il a construit, en 2000, un peu en aval de la ville, à cinq minutes en bateau du centre, une jolie demeure de style lao, que tout le monde lui envie. Deux autres personnes, le suisse Jean-Pierre Dovat et la française Françoise Gouézou, tous deux tombés amoureux de Luang Prabang, partagent le même rêve. Quand ils ont vu la maison de Khamphanh, ce fut le coup de foudre. Ils l'ont persuadé de la leur louer. Puis Khamphanh a acquis des terrains tout autour et on a agrandi. Ils ont mis en commun leur expérience et leur expertise : Khamphanh apportant ses dix années à la direction de deux hôtels à Luang Prabang, Jean-Pierre, sa profession d'architecte, et Françoise ses 14 ans à Nouvelles Frontières. Ce fut le commencement d'une coopération qui a abouti à la création de Ban Saylom Résidences, un ensemble de maisons luxueuses, meublées et décorées avec un goût exquis. « *Nous avons construit ces maisons pour des rêveurs comme nous, au départ, pour des amis qui souhaitent rester quelques jours à Luang Prabang, dans un confort absolu, loin du brouhaha de la ville* », dit Françoise. C'est pourquoi il n'y a pas de postes de télévision dans les chambres. « *Le Mékong est un écran géant de télévision que l'on regarde sans jamais se lasser. Il se passe toujours quelque chose dans ses lumières changeantes, de l'aube au crépuscule* », souligne-t-elle. Les trois copains ont fondé, en 2005, une société de promotion immobilière, Inthado, et sa filiale, Mékong Estate Residences, spécialisée dans la commercialisation de leur résidence mais aussi de quelques autres établissements prestigieux comme la villa Saynam dont nous parlerons bientôt dans ces colonnes, les duplex de Ban Vat Nong ou encore la Gem House de la Villa Damis.



M. Khamphanh Inthavong

La construction de Ban Saylom a commencé en 2006. A présent, le complexe dispose de cinq maisons avec dix chambres capables d'héberger une vingtaine de personnes. Les chambres sont spacieuses, indépendantes et ont toutes un balcon avec vue sur le Mékong. Le plus vaste des appartements mesure 170 mètres carrés. Les studios sont équipés d'une cuisine. « *Nous avons voulu un concept différent de celui des hôtels et des guesthouses. Nous favorisons les longs séjours et nos hôtes doivent rester un minimum de trois jours* », explique Françoise.

Pour Khamphanh Inthavong, le chimiste, les huiles essentielles et les plantes médicinales sont loin. En tant que directeur général d'Inthado Promotion et Agence Immobilière, il a fort à faire. Agrandir et améliorer toujours davantage la qualité des constructions dont les matériaux sont soigneusement choisis. Quant à Françoise, elle a l'œil à tout : objets de décoration précieux à placer, soies somptueuses à lisser, vaisselle raffinée à verifier, batteries de cuisine toujours impeccables…

Regardant des balcons et terrasses, l'interminable piscine bleue parallèle au Mékong, on sent qu'ici tout n'est que luxe, calme et volupté. Mais pour Françoise, Jean-Pierre et Khamphanh, ils rayonnent de la satisfaction de partager tous les jours leur rêve avec des clients qui deviennent finalement des amis.



La piscine débordante sur le Mékong, écran géant de télévision naturelle.

-Photos Somsanouk

Programme du salon du livre et de la presse, 4e édition

Mercredi 29 octobre

11h - Rencontre avec l'écrivain Colin Cotterill, auteur de la série policière du docteur Siri Paiboun dont sont traduits en français: *Le déjeuner du Coroner*, Prix SNCF en 2007 et *La dent du Bouddha*
13h30-15h30 - Lecture publique et animations pour les enfants de 6 à 10 ans à la librairie Monument Books
16h - Lecture publique et animations pour les enfants de 6 à 10 ans à la librairie Xang Noï
17h - Cérémonie d'ouverture - Dégustation spéciale de cuisine française

Jeudi 30 octobre

11h30-17h30 - Atelier de pliage de papiers (origami)- Démonstration de 13h30 à 15h30
13h30-15h30 - Lecture publique pour les enfants, sur le stand d'animation *Laolire*
18h - Conférence sur «Les nouvelles formes d'édition sur Internet»

Vendredi 31 octobre

13h30-15h30 - Lecture publique pour les enfants, sur le stand d'animation *ALC*
17h45 - Table ronde entre les professionnels des métiers du livre
18h - Présentation du livre *Un mal d'éléphant* de Nathalie Xhonneux et Benoît Heuchenne suivi de la projection *Caravan Xang* par ElephantAsia

Samedi 1er novembre

11h30-17h30 - Animation «Jeux de société» en français et en laotien, sur le stand des éditions Xang Noï
11h30-17h30 - Atelier de composition florale (ikebana)- Démonstration de 15h30 à 17h30
18h - Défilé de mode «Les mannequins livres» organisé par l'association ALC
18h15 - Remise de prix du jeu concours sur la presse
18h30 - Spectacle de clôture par l'association Peuan Mit

Exposition d'octobre à décembre 2008

29/10-29/11 - Exposition d'albums de jeunesse à la médiathèque du Centre de langue française à Vientiane
17/10/08-15/01/09 - Exposition d'Images anciennes du Laos au Musée National et au CCLF à Luang Prabang

Les jeux–concours

29/10-01/11 - Jeu-flash !,2,3 couleurs! sur le stand d'animation *LaoLire*
29/10-01/11 - Jeu-concours sur la presse française et francophone sur le stand de l'Unipresse
29/10-01/11 - Concours de dessin Protège ta planète, sur le stand de l'Union Européenne
03/09-15/12 - Concours d'écriture de Nouvelle en langue française et laotienne Dix-huit à la Médiathèque



Xieng Gnane, l'humour est mon métier

BOUAPHANH VIBOUNSAK

Sincère et comique, la réputation de l'acteur et chanteur Xieng Gnane, n'est plus à faire dans le pays. De son vrai nom, Gnannavouthi Chanthalangsy, est aussi auteur/interprète et metteur en scène dans la troupe centrale du théâtre de Vientiane.

Doué pour les arts de la scène et celui de l'image, il réalise actuellement un film documentaire sur l'histoire de la capitale, qui sera projeté pour le 450e anniversaire de Vientiane. Le département des Forêts lui a également commandé un documentaire sur la protection de l'environnement qui sortira en format DVD.

« Je suis particulièrement fier de ces deux projets, confie Xieng Gnane. *Mettre en images l'histoire de notre capitale est pour mon équipe et moi un honneur. Nous allons faire le maximum pour qu'il devienne un film de référence sur le Laos. »*

Vientianais d'adoption, Xieng Gnane est né en 1960 dans le district de Khong. Issu d'une famille de fonctionnaires de Champassak, il habite actuellement à Nongtha Neua avec sa femme et ses trois enfants.

Après avoir terminé ses études au collège de ce district, il obtient une bourse pour intégrer, en 1981, l'école technique Lao-Allemande de Vientiane pour y apprendre la mécanique. C'est dans cette école que se révélera son véritable talent, non pas celui de la mécanique, mais celui de l'humour et de la communication. En effet, son sens de la répartie, sa spiritualité et sa bonne humeur communicative auprès de ses camarades vont le hisser au rang d'amuseur public numéro1 de l'établissement.

« *Je me suis aperçu que mes apparitions en publics déclanchaient souvent des rires,* explique Xieng Gnane *Loin de m'en offusquer, cela me rendais au contraire heureux de voir les gens rire autour de moi. Au-delà de mes histoires comiques, j'étais heureux de constater que les gens s'intéressaient à mes opinions et à mes idées. C'est ce contexte qui a orienté différemment ma vie et fait naître ma véritable vocation.*

En 1983 le département du ministère de l'Information et de la culture, lance un appel à candidature pour former aux métiers du spectacle. Xieng Gnane saisie sa chance en s'inscrivant. Sa candidature est retenue et c'est à partir de ce moment là, que sa carrière artistique va prendre son envol. Il apprendra toutes le règles et « ficelles » des métiers de l'audiovisuel, en passant de la scène, à l'écriture de scripts, pour se retrouver derrière la caméra.

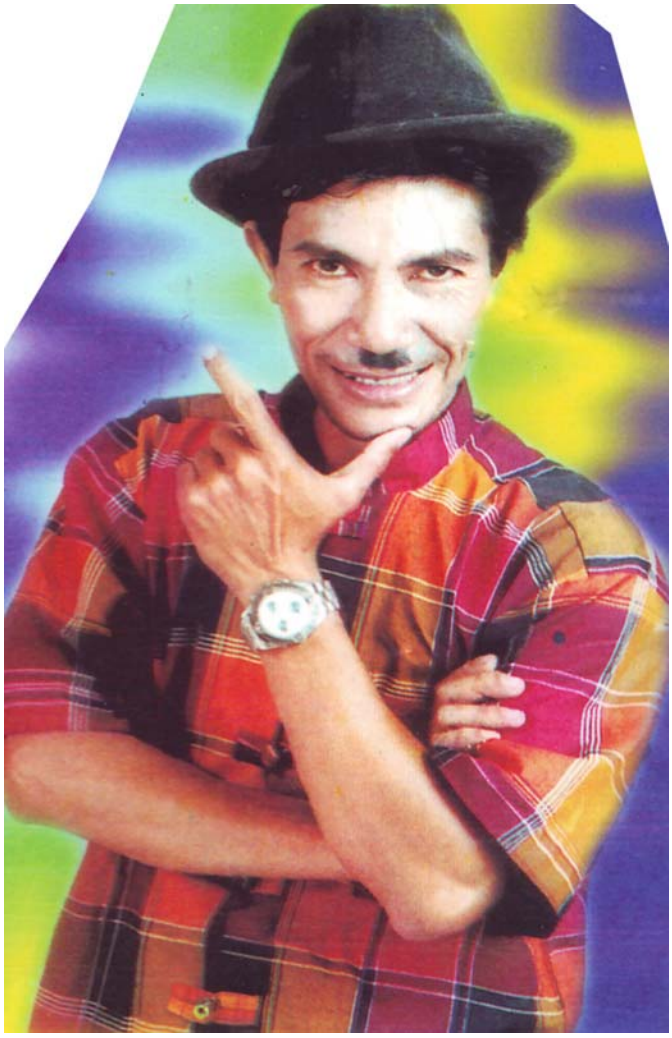
De cette expérience naîtra rapidement deux long-métrages sur la vie quotidienne de familles paysannes, *Khoumxap* et *Chamleuy Xivit* et une pièce de théâtre intitulée *Khaykalèm* (le vendeur de crèmes glacées). Le succès de cette dernière ouvre à Xieng Gnane, le cercle des artistes comiques du Laos. Largement plébiscité par le public, la pièce sera reprise par la télévision pendant plusieurs années et effectue encore des tournées en province.



Xieng Gnane

Comique inné, son image est souvent exploitée par diverses marques dans des « spots » publicitaires. Sa popularité lui fait également endosser des rôles plus sérieux sur des thèmes de santé publique, notamment la prévention de la grippe aviaire et du sida. Xieng Gnane, est un passeur de messages.

Au cours de carrière, il a partagé et enrichi son talent dans de nombreux pays : Russie, Suède, Vietnam, République de Corée. L'expérience de ces résidences artistiques, l'a amené tout naturellement, à la transmission du savoir, l'enseignement: *« C'est un grand bonheur de former des jeunes aux métiers du spectacle,* conclu-t-il. Beaucoup d'entre eux ont un potentiel réel et sont promis à un avenir prometteur. Cela me rassure pour celui du théâtre et du cinéma national.



D'amuseur public, il est devenu un professionnel du rire.

Clavalier

BIBA VILAYLECK

Le Poivre du Sichuan est bien connu des bons cuisiniers et des fins gourmets. Ce que l'on sait moins, c'est que pousse au Laos une espèce très proche, très recherchée dans la région jusqu'en Chine même. Ces poivres, celui du Laos et celui de Chine, sont des *Zanthoxylum*, ils appartiennent à la famille des Rutacées qui englobe nombre de plantes très aromatiques dont les *Citrus*. Les différentes espèces de ce genre ne sont pas toujours bien identifiées, elles se retrouvent toutes dans les régions chaudes du Globe et toutes les espèces asiatiques, au contraire des espèces américaines et africaines sont utilisées en cuisine.

Zanthoxyllum piperitum Rutaceae

Kak : thaï

Hoàng lñc : vietnamien

Hua jiao : chinois (« fleur-poivre)

Japanese pepper, Szechwan pepper : anglais

Clavalier, Poivre du Sichuan : français

Le Poivrier du Sichuan, cultivé traditionnellement en Chine et au Japon, est un arbuste aux fortes épines, à feuillage caduc très odorant. Ses feuilles sont pennées, composées de 7 à 13 folioles, garnies d'épines sur les deux faces de la nervure centrale. Il porte en bout de branche des grappes de minuscules fleurs blanches ou jaunes qui deviendront de petits fruits à enveloppe mince et granuleuse contenant une à deux graines noires, luisantes, très dures. D'abord rouge vif, ces fruits brunissent à maturité (octobre novembre) et s'entrouvrent en deux pour libérer la graine. C'est l'enveloppe des baies qui constitue l'épice appelée Clavalier ou Poivre du Sichuan ; à maturité, elle est séparée des graines très amères, mise à sécher et utilisée telle quelle, moulue ou encore grillée. Les jeunes feuilles peuvent aussi s'employer comme condiment à condition de faire attention aux épines. Outre son utilité aromatique, le Clavalier peut constituer des haies défensives infranchissables.

Sa saveur est puissante, aromatique et originale, très légèrement citronnée avec une note boisée. Et laisse sur la langue une sensation de petits picotements. Ce poivre ne brûle pas, mais engourdit légèrement le palais et ce goût si particulier, indispensable parait-il à la cuisine du Sichuan, a son nom en chinois : « **ma** ». Il entre dans la composition de plusieurs mélanges d'épices notamment les cinq parfums de la cuisine chinoise : Badiane, Poivre de Sichuan, Fenouil, Girofle, Cannelle.



Les Clavaliers ont des feuilles composées.



Ce sont les coques du fruit qui constituent le poivre.



Une grappe de maak khène vendue au marché.

Zanthoxylum rhetsa

Mak khène : lao

Mat, khène : thaï

Cóc hôi : vietnamien

Indian prickly ash : anglais

Clavalier de l'Inde : français

« Le poivre du Laos », **maak Khène,** ressemble fort à son voisin chinois. Et il en a toutes les propriétés avec toutefois une saveur un peu différente. On le trouve à l'état sauvage mais il pourrait aussi être cultivé. Comme épice on l'emploie moins que dans la région voisine du Yunnan mais ses utilisations sont plus variées. Les cosses du fruit sont croquées en accompagnement de viande ou de poisson ; grillées et pilées on les met dans certaines sauces pimentées. Les jeunes feuilles sont également employées comme condiment ou légume.

En médecine traditionnelle **maak Khène** a la réputation de soigner le goitre, mais on l'emploie aussi couramment comme anesthésique buccal ; d'ailleurs il entre dans la composition de certains dentifrices modernes. Les feuilles font partie des plantes qui permettent la fabrication de l'alcool de riz. Enfin avec le bois jaunâtre (c'est le sens de *zanthoxylum*) et d'une durée assez longue on fait des manches d'outils, des fourreaux de sabre, des statuettes.

Ces divers usages font que **maak Khène** est très apprécié sur le marché intérieur et recherché par nos voisins en particulier les Chinois qui en importent de plus en plus. La récolte facile de ce fruit-condiment constitue un apport très appréciable à l'économie de nombreux villages du Nord Laos. Malheureusement cette facilité même conduit à la raréfaction de la plante à l'état naturel et sa culture est désormais encouragée par le gouvernement lao.

Beignets de chou-fleur

MANILA VANTHANOUVONG



Versez la farine en fontaine dans un plat creux. Ajoutez l'huile et une pincée de sel, puis progressivement, la bière en remuant à la cuillère en bois. Laissez la pâte reposer une heure

Remplissez une grande casserole d'eau salée et portez à ébullition.

Détaillez le chou-fleur en petits bouquets et lavez-le. Jetez-le avec le jus de citron dans l'eau bouillante et laissez-le pocher entre 12 et 15 min, il doit être cuit mais encore ferme. Rafraîchissez-le à l'eau courante dans une passoire, laissez-le refroidir.

Montez les 2 blancs d'oeufs en neige ferme et incorporez-les délicatement à la spatule dans la pâte à beignets.

Faites chauffer l'huile dans la friteuse.

Trempez un à un les petits bouquets de chou-fleur dans la pâte en les enrobant bien, puis plongez-les aussitôt dans la friture et laissez-les cuire environ 3 min.

Retirez-les et posez-les au fur et à mesure sur du papier absorbant pour les égoutter. Servez aussitôt.

Ingrédients : pour 4 personnes

- 1 chou-fleur
- le jus d'1 citron
- gros sel
- 1 bain d'huile de friture

- **Pour la pâte :**
- 150 g de farine
- 15 cl de bière
- 1 cuillerée à soupe d'huile
- 2 blancs d'oeufs
- 1 pincée de sel
- Préparation et cuisson : 1h 30

SCANDINAVIAN BAKERY

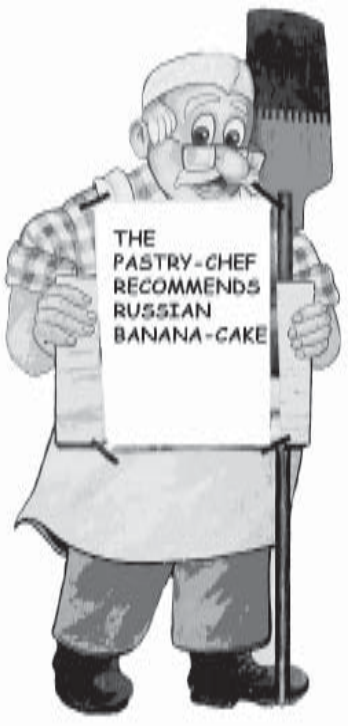
SPECIAL OF WEEK

- BRESAOLA

11:30 - 22:30
Closed Monday

la Gondola
ITALIAN RESTAURANT

Take away available
39/ A Ban Vatchane
Phone: (856-21) 264 057
Chao Anou Rd,
Chanthabury district
Mobile : (856-20) 5926232
P.O.Box : 9198, Vientiane
Lao P.D.R



74/1 Pangkham Rd. P.O.Box 6310
Tel: 21 5199, Fax: 21 5231
E-mail: scandi@laopdr.com
Vientiane, Lao PDR
OPEN EVERY DAY 7AM--- - 9PM

Welcome to the 7th Lao Handicraft Festival 2008

The Seventh Lao Handicrafts Festival will take place at Lao ITECC from November 1 to 5 and the Lao Handicrafts Day will be celebrated on November 1st.

As every year, this important event will show the skills and creativity of artisans from all over the county, LHA members and non members as well. This is a unique opportunity for connaisseurs, collectors, researchers and lovers of beautiful things, to find all kinds of products such as : textiles, silk and cotton, jewelry, furniture, woodcarvings, rattan & bamboo basket weaving, pottery, metal objects, paintings, traditional paper ... It is also a golden occasion for sellers and buyer in the county and from abroad to make good business.

The Lao Handicrafts Association, the organizer of the event, has trained artisans in all the provinces of Laos to improve their designs and develop further the quality of their products. A contest will take place in which prominent jury members will select the best products of the year. This year, students will participate in the contest and show their budding creativeness.

Every evening, a fashion show will feature dresses by the best designer and boutiques. Participants can attend lectures on November 2nd and demonstration of skills by artisans in all fields will be made everyday.

We have the honor and pleasure to invite you to attend the Gala in the night of November 1st. Your presence will grace this important social event of the year. Please book your table and come dressed in Lao textiles. A special jury will select the best dressed persons, who will receive awards. Your presence, participation and support will contribute importantly to the strengthening and development of the Lao handicrafts, an important part of Laos' heritage.

Please , join us in this celebration of Lao Handicrafts and enjoy unforgettable memories.

Lao Handicrafts Association
The Executive Committee and Senior Advisors' Committee

ສະມາຄົມ ຫັດຖະກຳລາວ
Lao Handicraft Association

Kaysone Phomvihane Avenue, Ban Phonphanao, Saysettha District, Vientiane,
Lao P.D.R, P.O.Box 8304 Tel: (856-21) 452 956 Fax: (856-21) 453 673,
E-mail:lhalaos@laotel.com

La Fédération wushu lao vient de former son nouveau comité

BOUAPHANH VIBOUNSAK

Le Comité national lao de sports, a organisé la semaine dernière à Vientiane, une conférence présidée par son vice-président, M. Somphou Phongsa pour annoncer la composition du nouveau comité de la Fédération nationale de wushu.

M. Udomsak Udomthongkasém a été placé à la tête de l'exécutif de la Fédération de wushu avec le titre de président. Il est secondé par M. Somphone Phasimsaksith, en tant que vice-président et M. Sitha Chougnapaseuth, qui prend le titre de secrétaire général.

« Nous allons revoir l'organisation de nos clubs, confie M. Udomsak Udomthongkasém. *Il faut attirer encore plus de jeunes. Pour cela, nous interviendrons dans différents événements sportifs ou autres pour faire la promotion de notre discipline. Les démonstrations de wushu sont spectaculaires et attirent le jeune public. Bien entendu, nous préparons d'ores et déjà les 25e Jeux d'Asie du Sud-Est, qui se dérouleront dans notre pays en 2009. Nous allons mettre l'accent sur l'aspect technique de la discipline et les tactiques de combats. 2009 sera une année d'or pour le wushu lao. »*

Depuis sa naissance en 1997, la Fédération de wushu lao collectionne les succès et les médailles :

Aux Jeux d'Asie du Sud-Est

1997 aux 19e Jeux d'Asie de Sud-Est en Indonésie, trois médailles de bronze dans les catégories 52 kg, kg et 60 kg.

2001 aux 21e Jeux d'Asie du Sud-Est en Malaisie, une médaille de bronze dans la catégorie de 60 kg.

2003 aux 22e Jeux d'Asie du Sud-Est au Vietnam, deux médailles de bronze dans les catégories de 52 kg et 60 kg.

2005 aux 23e Jeux d'Asie du Sud-Est aux Philippines, une médaille d'argent dans catégorie de 56 kg.

2007 aux 24e Jeux d'Asie du Sud-Est en Thaïlande, deux médailles de bronze dans les catégories 48 kg et 56 kg et une médaille d'argent dans la catégorie 52 kg.

Aux Jeux d'Asie :

1998 aux 13e Jeux d'Asie à Bangkok en Thaïlande, une médaille de bronze dans la catégorie 52 kg.

2002 aux 14e Jeux d'Asie à Busan en République de Corée, deux médailles de bronze dans les catégories 52 kg et 60 kg.

2006 aux 15e Jeux d'Asie à Qatar, une médaille d'argent dans la catégorie 56 kg.



Les démonstrations de wushu sont spectaculaires et attirent le jeune public.

Un peu d'histoire

Le mot *wushu* est composé des deux caractères *wu* (guerre) et *shu* (art).

Le *wushu*, c'est un art martial chinois, ou plus précisément l'entraînement personnel du guerrier pour l'attaque et la défense. Il suivit son évolution depuis le début de l'apparition de l'armement en assimilant plusieurs influences suivant son époque.

L'armement, la philosophie et la stratégie guerrière chinoise (surtout selon Sunzi et Sun Ping) donneront sa particularité au *wushu* que nous connaissons aujourd'hui. Malgré la notable influence de l'Asie centrale sur les arts guerriers de Chine en passant par Luoyang et le fameux monastère de Shaolin, le *wushu* a pris au travers des siècles des formes très variées, mais en ayant assimilé la culture chinoise sous tous ces aspects pour devenir finalement un art national ou « guoshu ».

Suzuki Cup : le Laos perd son premier match de qualification

BOUAPHANH VIBOUNSAK

La Suzuki Cup, anciennement Tiger Cup, regroupe les pays de l'ASEAN. Six pays, à savoir la Thaïlande, la Malaisie, la Birmanie, l'Indonésie, le Viêtnam et Singapour, sont qualifiés d'office. Les autres, le Cambodge, le Laos, le Timor oriental, Brunei et les Philippines, jugés plus faibles, doivent s'affronter dans des phases qualificatives. Seuls deux de ces pays pourront participer à la compétition qui se tiendra au mois de décembre à Jakarta et à Bangkok.

Vendredi dernier, lors du match d'ouverture, face à l'un des favoris, le Laos, le Cambodge a fait forte impression. Ouvrant le score à la 26e minute, les Cambodgiens étaient rejoints quatre minutes plus tard, mais ils reprenaient l'avantage dans les dernières minutes de la première mi-temps. A la reprise, la Cambodge confortait son avance grâce à un but de Sun Sovannarith. Malgré un but de Chandalaphone Liemvisay à la 78e, le Laos devait s'incliner sur le score de 3-2.



Parmi les invités à la réception offerte par l'ambassadeur de France au Laos, M. François Sénémaud à l'occasion de la présidence française de l'Union européenne, on a remarqué la presence du directeur général de la Presse lao en langues étrangères, M. Savankhone Razmountry (3e à droite) et celle du directeur du Département Europe/Amérique, M. Khouanta Phalivong (1er à droite).
--Photo Sonesavanh

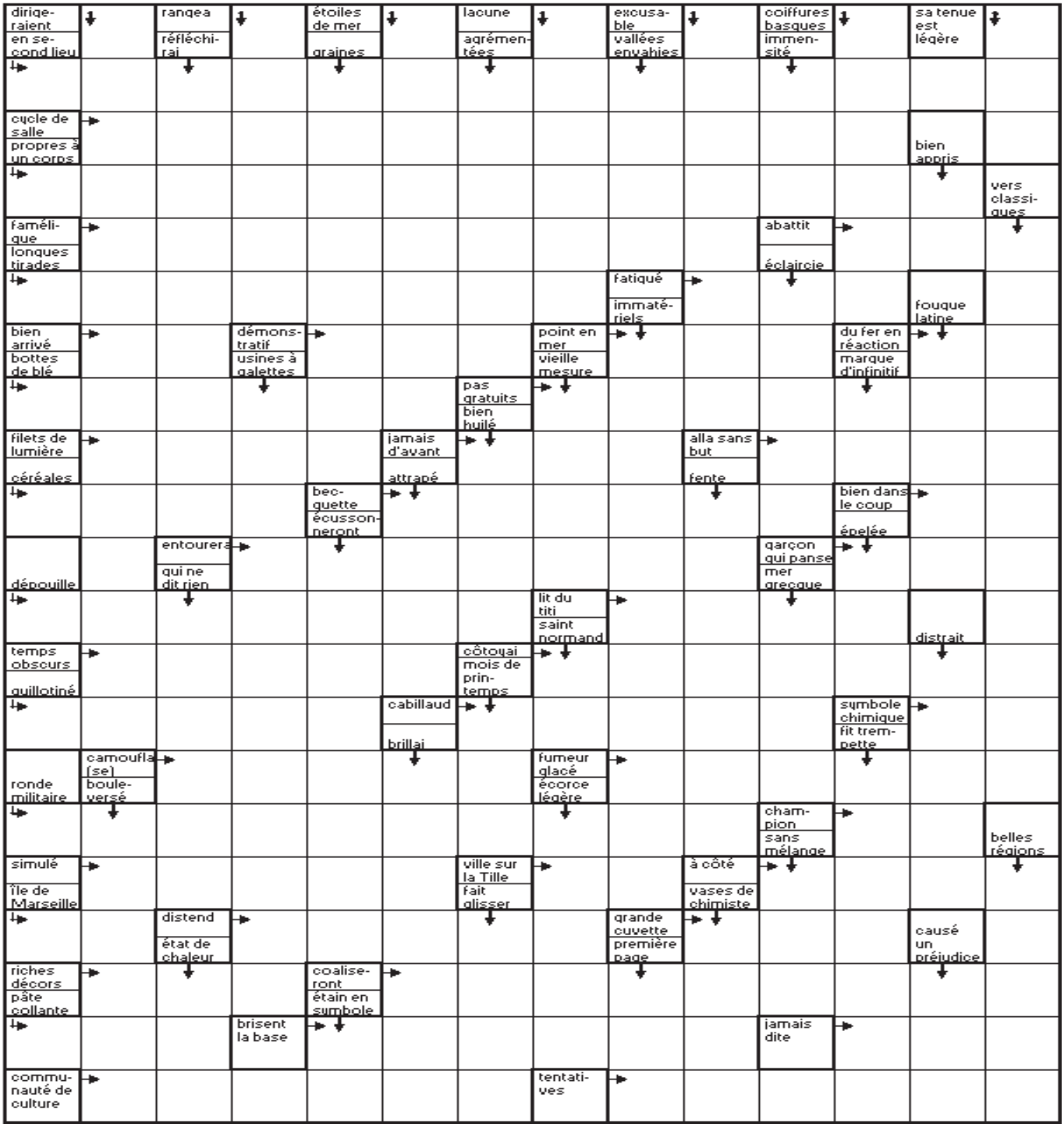


Mercredi 22 octobre au Centre de langue française, Jean-Marie Knapp, nous a proposé un voyage musical au cœur de l'ancienne cour royale de Luang Prabang en donnant une conférence sur le *Phralak Phralam et théâtre et ballet classique du Laos ancien*. Son exposé riche en documents sonores et en images d'archives a permis au public d'en apprendre un peu plus sur l'histoire de cette musique et les danses qui l'accompagnent et de découvrir les instruments de facture classique lao.
--Photo Sonesavanh



M. Edgar Jermann a remis un ordinateur et une imprimante couleur d'une valeur de 5 millions de kip, le 18 octobre, à M. Phomma Insithasenh, chef du quartier de Nongping à Vientiane. Ce cadre supérieur français, à la retraite rend régulièrement visite à son fils résidant au Laos, depuis qu'il a créé des liens d'amitié avec les gens du village de Nongping. Ce don contribue au développement du village et au renforcement de ses liens de solidarité avec les villageois.
—Photo Khampheui

dirige-raient
en se-cond lieu
rangea
réfléchi-rai
étoiles de mer
graines
lacune
agrémen-tées
excusa-ble
vallées envahies
coiffures basques
immen-sité
sa tenue est légère
cycle de salle
propres à un corps
bien appris
vers classi-ques
famélique
longues tirades
abattit
éclaircie
fatigué
immaté-riels
fouque latine
bien arrivé
bottes de blé
démons-tratif
usines à galettes
point en mer
vieille mesure
du fer en réaction
marque d'infinitif
pas gratuits
bien huilé
filets de lumière
céréales
jamais d'avant
attrapé
alla sans but
fente
bec-guette
écusson-neront
bien dans le coup
épelée
dépouille
entourera
qui ne dit rien
garçon qui panse
mer grecque
lit du titi
saint normand
distrait
temps obscurs
guillotiné
côtoyai
mois de prin-temps
cabillaud
brillai
symbole chimique
fit trem-pette
ronde militaire
camoufla (se)
boule-versé
fumeur glacé
écorce légère
cham-pion
sans mélange
belles régions
simulé
île de Marseille
ville sur la Tille
fait glisser
à côté
vases de chimiste
distend
état de chaleur
grande cuvette
première page
causé un préjudice
riches décors
pâte collante
coalise-ront
étain en symbole
brisent la base
jamais dite
commu-nauté de culture
tentati-ves



Mots fléchés
Solution du N. 510

•	F	•	S	•	T	•	F	•	D	•	P	•	A
F	A	C	E	T	I	E	U	S	E	M	E	N	T
•	R	E	P	A	R	T	I	T	I	O	N	•	R
P	A	L	A	C	E	•	R	E	F	U	S	E	E
•	M	I	L	I	T	A	•	R	I	T	E	S	•
G	I	B	E	T	•	U	V	E	E	•	R	A	T
•	N	A	•	U	T	•	A	O	R	T	E	•	R
D	E	T	E	R	R	O	N	S	•	E	N	T	E
•	U	•	U	N	I	S	•	C	A	S	T	E	S
E	X	O	N	E	R	E	R	O	N	T	•	E	S
•	•	P	E	S	E	R	•	P	I	A	F	•	A
C	H	I	C	•	M	O	U	E	S	•	E	M	U
•	E	N	T	R	E	N	T	•	•	V	E	U	T
A	D	I	E	U	•	T	I	N	T	E	•	N	E
•	O	A	S	I	S	•	L	A	U	R	E	S	•
O	N	T	•	N	A	T	I	V	E	•	S	T	E
•	I	R	R	E	F	U	T	E	•	O	T	E	R
U	S	E	E	•	A	R	E	T	E	S	•	R	E
•	M	•	M	A	R	C	•	T	R	I	E	•	B
D	E	M	U	N	I	•	L	E	•	E	T	A	U
•	S	U	E	S	•	J	A	S	E	R	A	I	S

Le proverbe de la semaine

On ne peut pas être et avoir été

ບໍ່ມີໃຜຈະຢູ່ຫນຸ່ມໄດ້ຕະຫລອດໄປ

UN BRIN D'HUMOUR

(Ils l'ont dit)
Lorsqu'un minable s'attaque à un autre minable, on peu s'attendre à une guerre « inter-minables »

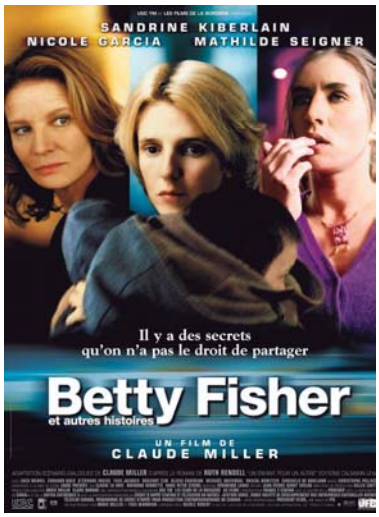
Anonyme.

HOROSCOPE

Bélier 21 mars - 20 avril
Vous pourriez ressentir un grand besoin d'affection, mais vous n'avez pas une minute à vous.
Taureau 21 avril - 21 mai
C'est une bonne semaine pour prendre un nouveau départ. Si vous faisiez quelques changements dans votre vie affective, vous pourriez « chambouler » votre vie, et cela très positivement.
Gémeaux 21 mai - 21 juin
Peu importe ce qui peut arriver, votre foyer est le centre de votre vie cette semaine.
Cancer 22 juin - 22 juillet
Si vous entamez une discussion avec une personne, permettez-lui de s'exprimer, et sachez rester à l'écoute, attentivement.
Lion 23 juillet - 22 août
Finalement, vous êtes sur la bonne voie, après tous ces « hauts et ces bas ». Vous pourriez retrouver, enfin, un certain équilibre.
Vierge 23 août - 22 septembre
Dans votre vie sentimentale, vous pourriez vous retrouver, une fois de plus, face à un dilemme.
Scorpion 23 octobre - 22 novembre
Vous risquez de ressentir une petite baisse d'énergie. Ce n'est pas plus mal, vous pourriez ainsi, « cocooner » un peu et profiter de ces moments pour partager des instants très tendres.
Balance 23 septembre - 22 octobre
Vous pourriez faire des rêves prémonitoires. Et aussi recevoir d'étranges messages…
Sagittaire 22 novembre - 20 décembre
Des conflits avec des personnes de votre entourage proche risquent de se déclencher. Vos relations deviennent très complexes.
Capricorne 21décembre - 19 janvier
Les planètes vous accompagnent positivement et peuvent vous stimuler dans le cadre de vos activités. C'est important car cette semaine peut être essentielle pour vous.
Verseau 20 janvier - 18 février
Vos activités s'élargissent, et vous ne savez plus où « donner de la tête ». Le temps va finir par vous manquer. Alors, faites les bons choix !
Poisson 19 février - 20 mars
Tout sera propice au changement ! Alors allez-y, partez, autant que faire se peut, à l'aventure et à la découverte de nouveaux lieux.

CINÉ CLF

« Betty Fisher et autres histoires »
Réalisé par Claude Miller
Avec Sandrine Kiberlain, Nicole Garcia, Mathilde Seigner…
Sujet : Deux femmes, deux mondes : Betty Fisher, une jeune écrivain de talent, qui découvre les joies de l'amour maternel avec son fils Joseph âgé de quatre ans ; Carole, une serveuse dans un bar de centre commercial, à qui la vie n'a pas fait beaucoup de cadeaux et qui ne sait montrer à José, son enfant, que rudesse et désintérêt.
Rien ne prédisposait ces deux jeunes femmes à se rencontrer, si ce n'est la folie de Margot, la mère excessive et givrée de Betty, qui ressurgit soudainement après une longue absence…



Mardi 28 et jeudi 30 octobre à 18h30 et samedi 1 novembre à 17h45.

SPECTACLE
CABARET LAO (comme vous ne l'avez jamais vu !)

Ils reviennent aujourd'hui avec une nouvelle création et nous entraînent dans le rire et la poésie.
Comédiens, marionnettistes et musiciens lao mêlent les genres. Le cabaret lao imaginé par Thomas Cloarec explore toutes les facettes de l'expression vocale et corporelle.
Au Centre de langue française les 29 et 30 octobre à 19h30.
Entrée : 10 000 kip.

MUSÉES



Le musée national

Ce musée, anciennement appelé « musée de la révolution », occupe les locaux d'un ancien bâtiment officiel, construit dans les années 20. Situé à proximité du stade national, il présente des collections qui retracent une partie de l'histoire du pays. Un soin particulier a été porté à l'histoire du Pathet lao ainsi qu'à la présentation d'objets de production traditionnelle et/ou ancienne. Il est en cours de restauration mais peut néanmoins être visité de 8h à midi et de 14h à 17h.
Rue Samsènthai, en face du palais de la culture.

EXPOSITION
Scénographie urbaine de Kristof Guez

Co-fondateur du groupe « Ici Même/Montreuil » qui a pour but de travailler à la mise en scène de la photographie dans la vie de tous les jours. Il va à la rencontre de différents pratiques et techniques en travaillant régulièrement avec des musiciens et des plasticiens. Cette exposition est le fruit du travail de trois semaines de résidence artistique au Laos.
Au centre de Langue française du 5 (vernissage à 18h30) au 29 novembre.
Entrée libre.

Venez assister à la fête du livre du 29 octobre au 1er novembre 2008
dans les jardins du Centre de langue française
Ouverture des stands sans interruption de 11h30 à 17h30
Nocturnes le 30 et le 31 octobre jusqu'à 20h30
(voir programme page 18)

RADIO

➢ **Comme-ci comme-ça**
Emission musicale qui vous propose un grand choix de musiques francophones et anglophones. Tous les samedis à 14h
(FM1- 103.7)

➢ **Informations**
- Actualité mondiale : 17h50, 19h et en fin de soirée (à partir de 22h), tous les jours
(reportages de Canal France International)

➢ **RFI**
- Radio France Internationale.
Difusée en modulation de fréquence sur **100.5**

TNL 1

➢ **Informations**
Journal d'informations nationales et internationales.
En français : les mardis, jeudis et samedis à 19h45 et à 23h.
En anglais : les lundis, mercredis et vendredis à 19h45 et à 23h00.

➢ **Informations en lao**
Journal d'informations nationales et internationales
Tous les jours à 7h, 12h, 19h et 21h
<< **Edition Spéciale** >> : résumé des actualités de la semaine Dimanche à 19h

TV5 MONDE

« Je règle mon pas sur le pas de mon père »
Réalisation : Rémi Waterhouse (1999)
avec : Guillaume Canet, Jean Yanne, Laurence Cote, Yves Rénier, ...
Sujet : A la mort de sa mère, Sauveur reçoit pour seul héritage 500 FF sur un compte d'épargne et la révélation de l'identité de son père, Bertrand. Il abandonne tout pour le rejoindre. La soixantaine fatiguée, Bertrand vit depuis toujours de petites escroqueries. Sans cesse sur les routes. Un VRP de l'arnaque…
Mardi 28 octobre à 20h00.



ທະນາຄານການຄ້າຕ່າງປະເທດລາວ
BANQUE POUR LE COMMERCE EXTERIEUR LAO

www.bcellaos.com E-mail: bcelhovt@etllao.com

Modern Quick Reliable



Real Time Online Banking

Free transfer within BCEL accounts

24 Hours ATM Service

(International and Domestic Card)



- Foreign Exchange
- Deposits
- Lending Services
- Bank Guarantee
- Letter of Credit
- International Money Transfer Services
- International Settlement Services
- ATM (Cash and Fund transfer)
- Credit Card Services
- Packing Credit
- Other Services

Head Office

01 Pangkham Street, Ban Xiengnhun Chanthabouly District Vientiane Lao P.D.R

Tel: 856-21-213200, 223243-4; Fax: 856-21-213202, 214944, 223012; Post Box: 2925

Telex: 4301,4332 BCE VTELS; Swift Code: COEBLALA; Cable: LAOCOMBANK



Maestro · MasterCard · VISA · JCB · Diners Club International · AMERICAN EXPRESS · SWIFT · MoneyGram

Oudomxay Branch	LuangNamtha Branch	LuangPraBang Branch	Vangvieng Services Unit	Vientiane Capital Branch	Khammuan Branch	Savanhnaketh Branch	Champasak Branch
Tel: 856-81-211260-1 Fax: 856-81-211262	Tel: 856-86-211316-8 Fax: 856-86-211319	Tel: 856-71-252814 Fax: 856-71-252815	Tel: 856-23-511448 Fax: 856-23-511433	Tel: 856-21-213205 Fax: 856-21-219765	Tel: 856-51-212686-8-9 Fax: 856-51-212685-7	Tel: 856-41-212722-261 Fax: 856-41-212723	Tel: 856-31-212770-1 Fax: 856-31-212974

Xayabouri: 856-74 550 051; Fax: 856-74 550 053 Xieng Khouang: 856-61 Bokeo: 856-84 212 162; Fax: 856-84 212 162 Attapeu: 856-36 211 919

ຂໍສະແດງຄວາມຍິນດີ

ໄດ້ແລ້ວ!! ລົດໃຫຍ່ ຄັນທີ 2

35th Anniversary 1973-2008
L.B.C. Beerlao
ເບຍລາວຄົບຮອບ 35 ປີ

ຜູ້ໄດ້ຮັບຂອງຂວັນ ລົດໃຫຍ່ ຄົນທີ 2
ວັນທີ 27 ສິງຫາ 2008



ທ້າວ ບຸນຮຽງ ພໍ່ກະດວດ
ບ້ານ ໂພນສະຫວ່າງເໜືອ ເມືອງ ໄກສອນພົມວິຫານ ແຂວງ ສະຫວັນນະເຂດ
ເບີໂທລະສັບ 020 2606270

ຜູ້ໄດ້ຮັບຂອງຂວັນ ລົດໃຫຍ່ ຄົນທີ 1
ວັນທີ 8 ກໍລະກົດ 2008



ທ້າວ ບຸນຍົງ ວັນນີທອນ
ບ້ານ ພະຂາວ ເມືອງ ໄຊທານີ ແຂວງ ນະຄອນຫລວງວຽງຈັນ
ເບີໂທລະສັບ 020 759964



ທ່ານອາດຈະເປັນຜູ້ໂຊກດີຄົນຕໍ່ໄປ
ຍັງມີຂອງຂວັນອີກຈຳນວນຫຼວງຫຼາຍຄອຍຖ້າທ່ານຢູ່
ເບຍລາວ ເບຍຂອງຄົນລາວ ຄົນຈິງໃຈ
ມອບໃຫ້ທ່ານຈິງ !!!

ຂອງຂວັນເງິນສົດ 3,500,000 ກີບ ເດືອນ ສິງຫາ



ຂອງຂວັນລົດຈັກ Honda Wave 100 ແລະ ໂທລະສັບມືຖື ໂນໂຕໂລລາ ເດືອນ ສິງຫາ



ຜູ້ໄດ້ຮັບຂອງຂວັນລົດຈັກ Honda Wave 100 , ໂທລະສັບມືຖື ໂນໂຕໂລລາ ແລະ ເງິນສົດ 3,500,000 ກີບ

ລົດຈັກ Honda Wave 100.

1. ນາງ ພອງມະລີ
ບ້ານເຊກອງ ເມືອງ ສາມັກຄີໄຊ
ແຂວງ ອັດຕະປື
ເບີໂທລະສັບ 020 5668280
2. ທ້າວ ໂອລຳ ທິງສາຄຳ
ບ້ານ ສົມສະອາດ ເມືອງ ຫາແຂກ
ແຂວງ ຄຳມ່ວນ
ເບີໂທລະສັບ 020 5857555
3. ນາງ ເພັດສະໝອນ ຟອງສາລີ
ບ້ານ ວັດຫາດ ເມືອງ ຈຳປາສັກ
ແຂວງ ຈຳປາສັກ
ເບີໂທລະສັບ 020 7778760
4. ນາງ ວຽງວິໄລ ແກ້ວມະນີ
ບ້ານ ອານຸສອນ, ເມືອງ ປາກຊັນ,
ແຂວງ ບໍ່ລິຄຳໄຊ,
ເບີໂທລະສັບ 020 2110449
5. ນາງ ສົມພິດ ວິລະວົງ
ບ້ານ ນ້ຳສິນ, ເມືອງ ໂພນໂຮ, ແຂວງ ວຽງຈັນ,
ເບີໂທລະສັບ 020 2121115
6. ທ້າວ ສອນແກ້ວ ອິນທິລາດ
ບ້ານ ໂພນທັນເໜືອ ເມືອງ ໄຊເສດຖາ
ແຂວງ ນະຄອນຫລວງວຽງຈັນ
ເບີໂທລະສັບ 020 5610018
7. ທ້າວ ວັນຊະນະ ອຸປະລາວັນ
ບ້ານ ສະພານຫອງກາງ ເມືອງ ສີໄຄຕະບາກ
ແຂວງ ນະຄອນຫລວງວຽງຈັນ
ເບີໂທລະສັບ 020 5857555
8. ນາງ ສີດາວອນ ສີດທິຊົນ
ບ້ານ ຫົວເມືອງເໜືອ ເມືອງ ໄກສອນພົມວິຫານ
ແຂວງ ສະຫວັນນະເຂດ
ເບີໂທລະສັບ 020 5417981
9. ນາງ ທິບພະຈັນ ບຸລິຍະພົນ
ບ້ານ ຫ້ວຍຊຽ, ເມືອງ ຫລວງພະບາງ,
ແຂວງ ຫລວງພະບາງ,
ເບີໂທລະສັບ 020 7778760

ໂທລະສັບມືຖື ໂນໂຕໂລລາ.

1. ທ້າວ ແສງ ທິບພະວົງ
ບ້ານ ໂພນທັນ ເມືອງ ໄຊເສດຖາ
ແຂວງ ນະຄອນຫລວງວຽງຈັນ
ເບີໂທລະສັບ 020 6892768
2. ທ້າວ ສົມໄຊ ສີລົມສັກ
ບ້ານ ແສງສະຫວ່າງ ເມືອງ ໄຊເສດຖາ
ແຂວງ ນະຄອນຫລວງວຽງຈັນ
ເບີໂທລະສັບ 020 7608009
3. ນາງ ແອນ ສີສຸພັນ
ບ້ານ ໜອັກ 2 ດ ເມືອງ ຄຳເກີດ
ແຂວງ ບໍ່ລິຄຳໄຊ
ເບີໂທລະສັບ 020 2407175
4. ນາງ ສົມບັດ ນວນສາລີ
ບ້ານ ຄົງນາໂຊກ ເມືອງ ສີໂຄດຕະບອງ
ແຂວງ ນະຄອນຫລວງວຽງຈັນ
ເບີໂທລະສັບ 020 5912945
5. ທ້າວ ທະນູທອງ
ບ້ານ ວຽງໄຊ, ເມືອງ ຫລວງພະບາງ,
ແຂວງ ຫລວງພະບາງ,
ເບີໂທລະສັບ 020 7774335
6. ນາງ ຈັນເພັ່ງ
ບ້ານ ໄຊມຸງຄຸນ ເມືອງ ໄກສອນພົມວິຫານ
ແຂວງ ສະຫວັນນະເຂດ
ເບີໂທລະສັບ 020 5246191
7. ທ້າວ ທອງປານ ນິລົມພານ
ບ້ານ ຫະນາ ເມືອງ ຫາດຊາຍຟອງ
ແຂວງ ນະຄອນຫລວງວຽງຈັນ
ເບີໂທລະສັບ 020 6892768
8. ນາງ ຈິດຕະພອນ ຟອງປະດິດ
ບ້ານ ສຸວັນນະພູມ, ເມືອງ ປາກລາຍ,
ແຂວງ ໄຊຍະບູລີ
ເບີໂທລະສັບ 020 2981014
9. ທ້າວ ແກ້ວ ຈັນທະມະນີວົງ
ບ້ານ ເມືອງຂາຍ, ເມືອງ ຫລວງພະບາງ,
ແຂວງ ຫລວງພະບາງ,
ເບີໂທລະສັບ 020 5171744

ເງິນສົດ 3,500,000 ກີບ.

1. ນາງ ປິ່ນຄຳ
ບ້ານ ນາຫວາຍນ້ອຍ ເມືອງໄຊ
ແຂວງ ອຸດົມໄຊ
ເບີໂທລະສັບ 020 5181629
2. ນາງ ບຸນເມົາ ໄພຍະວົງ
ບ້ານ ສາລາຄຳໃຕ້ ເມືອງ ຫາດຊາຍຟອງ
ແຂວງ ນະຄອນຫລວງວຽງຈັນ
ເບີໂທລະສັບ 020 750412
3. ນາງ ສາຄອນ ຍອດວິໄລ
ບ້ານ ຈອມມະນີໃຕ້ ເມືອງ ໄຊເສດຖາ
ແຂວງ ນະຄອນຫລວງວຽງຈັນ
ເບີໂທລະສັບ 020 7619285
4. ນາງ ພູທອນ ແສນສຸກ
ບ້ານ ນາວຽງຄຳ, ເມືອງ ຫລວງພະບາງ,
ແຂວງ ຫລວງພະບາງ,
ເບີໂທລະສັບ 020 5873025
5. ທ້າວ ສອນໄຊ
ບ້ານ ນາຄຳ ເມືອງ ສີໂຄດຕະບອງ
ແຂວງ ນະຄອນຫລວງວຽງຈັນ
ເບີໂທລະສັບ 020 5704040
6. ນາງ ຂັນໄຊ ພິມພາວົງສະຫວັນ
ບ້ານ ຫ້ວຍປຸ່ນ ເມືອງ ປາກເຊ
ແຂວງ ຈຳປາສັກ
ເບີໂທລະສັບ 020 5246191
7. ທ້າວ ໝັ້ນ ຢຸດປະເສີດ
ບ້ານ ວຽງຄຳ ເມືອງ ປາກທະເງ
ແຂວງ ບໍ່ລິຄຳໄຊ
ເບີໂທລະສັບ 020 5585266
8. ທ້າວ ຈັນທະບຸນ ສຸລະເທບ
ບ້ານ ນາໄຊ ເມືອງ ໄຊເສດຖາ
ນະຄອນຫລວງວຽງຈັນ
ເບີໂທລະສັບ 020 759964

